

Food Names

| | | |
|----------------------------|----------------------------------|-----------|
| Section I. | Dialogues | 2 |
| Unit 1 | General Dialogues | 2 |
| Unit 2 | At specific kinds of restaurants | 14 |
| Unit 3 | Specific situations | 19 |
| Unit 4 | Buying food at a wet market | 22 |
| Section II. | Food | 25 |
| Unit 1 | Meat | 25 |
| Unit 2 | Seafood | 29 |
| Unit 3 | Vegetables | 31 |
| Unit 4 | Fruit | 35 |
| Unit 5 | Staple food and eggs | 37 |
| Section III. | Expressions | 39 |
| Unit 1 | Dialogue Expressions | 39 |
| Unit 2 | Notes on menus | 40 |
| Unit 3 | Modification for dish names | 42 |
| Unit 4 | Restaurants | 44 |
| Section IV. | Dish names | 46 |
| Unit 1 | Dim Sum | 46 |
| Unit 2 | Chinese restaurant | 50 |
| Unit 3 | Hong Kong style café | 54 |
| Unit 4 | Barbecued meat shop | 60 |
| Unit 5 | Noodle shop | 61 |
| Unit 6 | Congee shop | 64 |
| Unit 7 | Dessert shop | 66 |
| Unit 8 | Western restaurant | 67 |
| Unit 9 | Asian restaurant | 68 |
| Unit 10 | Household Food | 68 |
| Section V. | Drinks | 69 |
| Unit 1 | Drinks | 69 |
| Section VI. | Others | 73 |
| Unit 1 | Other food | 73 |
| Unit 2 | Utensils | 79 |
| The end of the book | | 80 |

Remarks:

() – optional [] – Cantonese way in saying it A/B – say either A or B
“*” after a dish name means it is typical or very common in Hong Kong

Section I. Dialogues

Unit 1 General Dialogues

1.1 Choose a restaurant

(a) Asking your friend where to go

1) What do you want to eat?

néih séung sihk māt-yéh a? 你想食乜嘢呀?

2) How about Japanese food ?

(sihk) Yaht-bún yéh hóu-mh-hóu a? (食)日本嘢好唔好呀?

(“日本菜 Yaht-bún-choi” means “Japanese cuisine” which sounds more formal)

3) How about having dim sum?

**heui yám-chàh hóu-mh-hóu a? 去飲茶好唔好呀? (more common) /
sihk dí-m-sūm hóu-mh-hóu a? 食點心好唔好呀? (less common but
clearer)**

4) How about going to a Chinese restaurant

heui jáu-làuh hóu-mh-hóu a? 去酒樓好唔好呀?

5) Anything is fine / I don't mind.

sih daahn ā 是但㗎 / móuh só waih 有所謂

6) It's fine

hóu ā! 好㗎! / hóu aak! 好㗎!

7) Which Chinese restaurant taste good?

bīn gāan jáu-làuh hóu sihk a? 邊間酒樓好食呀?

8) Is there a Chinese restaurant nearby?

fuh-gahn yáuh-móuh jáu-làuh a? 附近有冇酒樓呀?

9) Yes. There's one near the MTR station

yáuh, hái deih-dit jaahm fuh-gahn 有,喺地鐵站附近

10) Is the food in that restaurant (non Chinese restaurant) good?

gó-gāan chāan-tēng (dī-yéh) hóu mh hóu-sihk ga?

嗰間餐廳(啲嘢)好唔好食㗎?

11) The food in that restaurant (non Chinese restaurant) is very good

gó-gāan chāan-tēng (dī-yéh) hóu hóu-sihk

嗰間餐廳(啲嘢)好好食

(b) **Ask the restaurants**

- 1) Do you have the menu in English ?
yáuh móuh Yīng-mán chāan páai ga? 有冇英文餐牌㗎?
- 2) Is there a non-smoking area?
yáuh móuh fēi-kāp-yīn-kēui ga? 有冇非吸煙區㗎?
- 3) Are there any seats?
yáuh móuh wái a? 有冇位呀?
- 4) How long will it take to wait?
yiú dǎng géi noi h a? 要等幾耐呀
- 5) How many tables have to wait?
yiú dǎng géi-dō jēung tóh a? 要等幾多張枱呀?
- 6) Please give me a ticket
m̀h-gōi b́ei jēung fēi ā 唔該畀張飛咗

1.2 **Entering a restaurant**

(a) **Take a seat**

- 1) How many people?
géi-dō wái a? 幾多位呀?
- 2) Two
léuhng wái 兩位
- 3) Sit here please
chóh nī douh ā 坐呢嗰咗
- 4) Sit there please
chóh gó douh ā 坐嗰嗰咗
- 5) Thanks!
m̀h-gōi 唔該

(b) **Choose a seat**

- 1) It's too cold here, can we sit there?
nī-douh taai dung, hó-m̀h-hó-yíh chóh gó-douh a?
呢嗰太凍, 可唔可以坐嗰嗰呀?

- 2) Are there any seats that's not so cold?
yáuh móuh wái móuh gam dung ga? 有冇位有咁凍㗎?
- 3) Are there any booths?
yáuh móuh kā-wái a? 有冇卡位呀?
- 4) Are there any seats near the window?
yáuh móuh káhn chēung-háuh wái ga? 有冇近窗口位㗎?

1.3 **Smoking area**

- 1) Smoking or non-smoking ? [Do you smoke?]
sihk-m̀h-sihk yīn ga? 食唔食煙㗎?
- 2) Yes, we do
sihk ge 食嘅
- 3) No, we don't
m̀h sihk ge 唔食嘅

1.4 **Making a reservation on the phone**

(a) **Make booking**

- 1) I want to make a reservation please
m̀h-gōi séung dehng wái 唔該想訂位
- 2) How many people?
géi-dō wái a? 幾多位呀?
- 3) six
luhk-wái 六位
- 4) May I know the surname please?
làuh gwai sing a? 留貴姓呀?
- 5) Surnamed "Chan"
sing "Chàhn" 姓陳
- 6) When do you want the table?
séung dehng géi-sìh a? 想訂幾時呀?
- 7) Tomorrow evening at 7:30
tīng-máaahn chāt-dím bun 聽晚七點半
- 8) Mr. Chan, tomorrow evening at 7:30, six people, no problem

Chàhn-sāang, tīng-máahn chāt-dím-bun, luhk-wái, móuh mahn-tàih ā

陳生聽晚七點半六位,有問題㗎

- 9) Please leave a telephone number.

m̀h-gōi làuh go dihn-wá ā 唔該留個電話㗎

(b) **Taking the booked table**

- 1) Have you made a reservation?

yáuh móuh dehng-wái ga? 有冇訂位㗎?

- 2) Yes

yáuh 有

- 3) What is the surname?

gwai sing a? 貴姓呀?

- 4) Chang, 6 people, this evening at 7:30

sing “Chàhn”, luhk-wái, dehng-jó gām-máahn chāt-dím bun

姓陳,六位,今晚七點半

- 5) No problem, please follow me.

móuh mahn-tàih, néih gān ngóh làih ā. 冇問題,你跟我嚟㗎

1.5 **Asking your friends what to order**

- 1) What do you want to eat ?

sihk dī mē a? 食啲咩呀?

- 2) What do you like to eat ?

néih jūng-yi sihk mē ga? 你鍾意食咩㗎?

- 3) How about shrimps?

hā hóu m̀h hóu a? 蝦好唔好呀?

- 4) How about fried rice?

cháau-faahn hóu m̀h hóu a? 炒飯好唔好呀?

- 5) Do you eat beef?

néih sihk m̀h sihk ngàuh-yuhk ga? 你食唔食牛肉㗎?

- 6) Is there anything you don't eat?

néih yáuh móuh māt-yéh m̀h sihk ga? 你有冇乜嘢唔食㗎?

- 7) I don't mind. I eat everything

móuh só-wái, ngóh māt dōu sihk 冇所謂, 我都食

1.6 **Food ordering**

- 1) What do you want?

yiuh dī mē a? 要啲咩呀?

- 2) What will you have ?

sihk dī mē a? 食啲咩呀?

- 3) What do you want to drink?

yám dī mē a? 飲啲咩呀?

- 4) One fried noodles please

m̀h-gōi yāt go cháau-mihn, 唔該一個炒麵

- 5) One barbecued pork with rice please

m̀h-gōi yāt go chā-sīu faahn 唔該一個叉燒飯

- 6) This one please

nī go ā 呢個㗎

(pointing at the menu)

- 7) One set menu A please

m̀h-gōi yāt-go A chāan 唔該一個 A 餐

- 8) One set menu No.3 please

m̀h-gōi yāt-go sāam-houh chāan 唔該一個 3 號餐

- 9) Do you want something other else?

juhng yáuh móuh kèih-tā yéh yiu a? 仲有冇其他嘢要呀?

- 10) That's all

haih gam dō 係咁多

- 11) That's all at the moment

haih gam dō sīn 係咁多先

1.7 **Drinks ordering**

(a) **Asking**

- 1) What would you like to drink?

yám dī mē a? 飲啲咩呀?

- 2) Would you like anything to drink (and if yes, what do you want)?

yiuh m̀h yiu yám dī mē a? 要唔要飲啲咩呀?

(b) **Ordering**

- 1) One coke please
m̀h-gōi yāt-go hó-lohk 唔該一個可樂
- 2) One iced coffee please
m̀h-gōi yāt-go dung ga-fē 唔該一個凍咖啡
- 3) One hot coffee please
m̀h-gōi yāt-go yiht ga-fē 唔該一個熱咖啡
- 4) One small hot coffee
m̀h-gōi yāt go sai ge yiht ga-fē 唔該一個細嘅熱咖啡
- 5) One small hot black coffee
m̀h-gōi yāt go sai ge yiht jāai fē 唔該一個細嘅熱齋啡
- 6) A chocolate drink please
m̀h-gōi yāt go jyū-gū-līk 唔該一個朱古力

(c) **Hot or cold**

- 1) Hot or cold ?
yiht dihg dung ga? 熱定凍㗎?
- 2) Hot please
yiht ge, m̀h-gōi 熱嘅, 唔該
- 3) Cold please
dung ge, m̀h-gōi 凍嘅, 唔該

(d) **Options**

- 1) One coke, no ice please
m̀h-gōi yāt-go hó-lohk, m̀h yiu bīng 唔該一個可樂, 唔要冰
- 2) One coffee, less sugar / less sweet
yāt-go ga-fē, síu tòhng 少糖, **síu náaih** 少奶

1.8 **Measure words in ordering**

(a) **one of something**

go

("go" is the most general measure word, it could be used in ordering food. However, they use it in casual food ordering only. In asking a tea lady or a helper, they have to use the proper measure word e.g. **būi** for cup or glass of something)

(b) **Container measure words**

- 1) one can of beer
yāt gun bē jáu, 一罐啤酒
- 2) one glass of fresh milk
yāt búi sīn náaih 一杯鮮奶
- 3) one bottle of red wine
yāt jēun hùhng-jáu 一樽紅酒 /
yāt jī hùhng-jáu 一樽支紅酒
- 4) one plate of BBQ pork with rice
yāt-dihp chā-sīu faahn 一碟叉燒飯
- 5) one bowl of noodles with Wan ton
yāt-wún wahn-tān mihn 一碗雲吞麵
- 6) one basket of shrimp dumplings
yāt-lùhng hā-gáau 一籠蝦餃

(c) **Sortal measure words**

- 1) one half of a roast duck
bun jek sīu-aap 半隻燒鴨
- 2) one roast baby pigeon
yāt jek sīu yúh-gaap 一隻燒乳鴿
- 3) one garoupa
yāt tùh sehk-bāan 一條石斑
- 4) one sandwich
yāt-gihn sāam-máhn-jih 一件三文治
- 5) one piece of cake
yāt-gihn daahn-gōu 一件蛋糕
- 6) one (whole) cake
yāt-go daahn-gōu 一個蛋糕

(d) **Quantity measure words**

(1 catty = 16 tael, 1 lbs = 16 ounce, 3/4 catty = 1 lbs)

- 1) a catty of
yāt gān 一斤
1 catty = 600 g
- 2) a tael of

yāt-léung 一兩

1 tael=37.5g

- 3) a pound of

yāt-bohng 一磅

1 lbs = 454 g

- 4) an ounce of

yāt ōn-sí 一安士

1 ounce = 28.4g

- 5) a kilogram

yāt-chīn hāak 一千克

- 6) a gram

yāt hāak 一千克

(e) **Expressions with quantity measure words**

- 1) a catty of shrimps

yāt-gān hā 一斤蝦

- 2) lobster costs \$10 a tael

lùhng-hā sah-p-mān yāt-léung 龍蝦十蚊一兩

- 3) one pound of grapes

lùhng-hā sah-p-mān yāt-léung 龍蝦十蚊一兩

1.9 **Vegetarian**

- 1) We are vegetarian. (non Buddhist)

ngóh-deih haih sihk sou ge 我哋係食素嘅

- 2) We are vegetarian. (Buddhist)

ngóh-deih haih sihk jāai ge 我哋係食齋嘅

- 3) we don't eat meat, but we eat fish and sea products

ngóh-deih m̄h-sihk yuhk, daahn-haih sihk yú t̀hng k̀eh-tā h́oi-cháan

我哋唔食肉,但係食魚同理其他海產

Usually "seafood" is translated as "海鮮 **h́oi-sīn**" in Cantonese. However "海鮮 **h́oi-sīn**" actually means "sea fresh" and it usually refers expensive seafood only. Therefore "sea products **海產 h́oi-cháan**" is used here.

Besides, Hong Kong people don't usually say they like seafood, they would rather say "I like fish" or "I like shrimps and crabs" etc.)

1.10 **Questions for ordering**

(a) **Availability**

- 1) Do you have pea shoots?

yáuh móuh dauh-m̀uh a? 有冇豆苗呀?

- 2) Yes

yáuh 有

- 3) We have pea shoots

yáuh dauh m̀uh 有豆苗

- 4) No

móuh 冇

- 5) We don't have pea shoots

móuh dauh-m̀uh 冇豆苗

- 6) There's no pea shoots now

ỳh-gā móuh dauh-m̀uh 而家有豆苗

Pea shoots are available in winter only.

- 7) Do you have roast ducks?

yáuh móuh s̄u-aap a? 有冇燒鴨呀?

- 8) Do you have lobsters?

yáuh móuh l̀hng-hā a? 有冇龍蝦呀?

- 9) Sold out

maaih-saai 賣晒

- 10) Do you have Sprite?

yáuh móuh Syut-b̀ik a? 有冇雪碧呀?

- 11) Do you have beer?

yáuh móuh bē-jáau a? 有冇啤酒呀?

(b) **What kinds of ... do you have?**

- 1) What kinds of vegetables do you have?

yáuh mē choi a? 有咩菜呀?

- 2) There are Choi-sum and lettuce

yáuh choi-sām t̀hng sāang-choi 有菜心同生菜

(c) **What is it?**

- 1) What is this one? (you are pointing at the menu)

nī-go haih mē làih-ga? 呢個係咩嘢嘍?

- 2) This one is sweet corn and fish maw soup
nī-go haih sūk-máih yùh-tóuh gāng 呢個係粟米魚肚羹
- 3) What is fish maw?
mē haih yùh-tóuh a? 咩係魚肚呀?
- 4) Fish maw is the dried fish swim bladder (air bladder)
yùh-tóuh haih saai-gōn ge yùh-bōk 魚肚係曬乾嘅魚 bōk
- (d) **What is it called?**
- 1) I'm sorry, I can't read Chinese. What is it called in Cantonese? (you are pointing at the menu)
nh-hóu yi-si, ngóh nh-sīk tái Jūng-mán, nī-go (sung) gwóng-dūng-wá dím góng a? 唔好意思,我唔識睇中文,呢個(餸)廣東話點講呀?
- 2) Fragrant fish and eggplant
yùh-hēung ké-jí 魚香茄子
- 3) What's in it?
yáuh mē ga? 有咩嘍?
- 4) It has minced pork and eggplant.
yáuh jyū-yuhk-seui tūhng ké-jí 有豬肉碎同茄子
- 5) Is there any fish?
yáuh móuh yú ga? 有冇魚嘍?
- 6) No fish. We make eggplant look like fish fillet [use eggplant to pretend fish]
móuh yú, yuhng ké-jí baahn yú 冇魚,用茄子扮魚
- 7) I understand then!
ngóh mihng la! 我明喇
- (e) **Recommendations**
- 1) What is good here?
nī-douh māt-yéh hóu sihk a? 呢啲乜嘢好食呀?
- 2) What recommendations do you have?
yáuh māt yéh gaai siuh a? 有乜嘢介紹呀?
- 3) Do you have any recommendations (and if yes, what are they)?
yáuh móuh māt yéh gaai siuh a? 有冇乜嘢介紹呀?
- 4) Roast baby pigeons are very good here

nī-douh ge sūu yúh-gaap hóu hóu-sihk 呢啲嘅燒乳鴿好好食

1.11 Asking for help

- 1) Excuse me, ... / Please, ...
nh gōi, ... 唔該 (to draw waiter's attention)
- 2) Please give me a menu.
nh gōi béi go chāan-páai ā 唔該畀個餐牌呀
- 3) Please give me a menu in English.
nh gōi béi go Yīng-mán chāan-páai ā 唔該畀個英文餐牌呀
- 4) Please give me a glass of water.
nh-gōi béi būi séui ā 唔該畀杯水呀
- 5) Please give me a knife.
nh-gōi béi bá dōu ā 唔該畀把刀呀
- 6) Please give me a fork.
nh-gōi béi jek chā ā 唔該畀隻叉呀
- 7) Please give me a spoon.
nh-gōi béi jek chih-gāng ā 唔該畀隻匙羹呀
- 8) Please give me a set of cutlery.
nh-gōi béi fu dōu-chā ā 唔該畀副刀叉呀
- 9) Please give me a pair of chopsticks.
nh-gōi béi deui faai-jí ā 唔該畀對筷子呀
- 10) Please give me a pair of serving chopsticks.
nh-gōi béi deui gūng-faai ā 唔該畀對公筷呀
- 11) We've ordered some dishes but not yet come, please help to take a look.
aai-jó dī yéh meih-làih, nh-gōi tái-tái
嗰啲啲嘢未嚟,唔該睇睇
- 12) We've ordered a sweet and sour pork for a long time but not yet come, please help to take a look.
aai-jó go gū-lōu-yuhk hóu-noih dōu meih-làih, nh-gōi tái-tái
嗰啲個咕嚕肉(好耐都)未嚟,唔該睇睇
- 13) Do you have a baby chair?
yáuh móuh bñh-bī dang a? 有冇 BB 機呀?
- 14) I'm sorry, I am very cold, do you have a shawl?

m̀h-hóu yi-si, ngóh hóu dung, yáuh-móuh pēi-gīn a?

唔好意思,我好凍,有冇披肩呀?

- 15) Can I have this wrap up please. (for the food left over)

m̀h-gōi bāau-héi nī-dī yéh ā 唔該包起呢啲嘢呀

- 16) Please give me a box (for the food left over).

m̀h-gōi béi go háp ā 唔該畀個盒呀

- 17) A moment (please).

dáng dáng 等等

1.12 Pay the bill

- 1) The bill please

m̀h-gōi màaih dāan 唔該埋單

- 2) totally \$120

yāt-guhng yāt-baak yih-sahp mǎn 一共一百二十蚊

- 3) Please pay at the counter

chēut-bihn béi ā 出邊俾呀

It's common in tea café, noodles and congee shops, people put the ordering record on your table.

- 4) Here's \$40

nī-douh sei-sahp mǎn / sei-ah mǎn 呢嘍四十蚊

- 5) (Here's) \$8 change.

jáau-fāan baat mǎn 找返八蚊

- 6) Can I have a receipt please?

m̀h-gōi béi jēung dāan ā 唔該畀張單呀 (casual)

m̀h-gōi béi jēung sāu-geui ā 唔該畀張收據呀 (formal)

Unit 2 At specific kinds of restaurants

2.1 At a bar

- 1) Do you serve food?

yáuh móuh yéh sihk ga? 有冇嘢食㗎?

- 2) Same again please (one more please)

yiū dō yāt go ā 要多一個呀

- 3) One more round please

yiū dō yāt go round ā 要多一個 round 呀

- 4) A Carlsberg

yāt go Gā-sih-baak 一個嘉士伯

- 5) A glass/cup of Carlsberg

yāt būi Gā-sih-baak 一杯嘉士伯

- 6) A bottle of Carlsberg

yāt jī Gā-sih-baak 一支嘉士伯

- 7) A jug of beer

yāt jā bē-jáu 一渣啤酒

2.2 At a Chinese restaurant

(a) Chinese tea

- 1) What kind of tea do you want?

yiū māt-yéh chàh a? 要乜嘢茶呀? /

yám māt-yéh chàh a? 飲乜嘢茶呀?

- 2) Jasmine please

hēung-pín m̀h-gōi 香片唔該

- 3) Please give me a pot of boiling water

m̀h-gōi béi wùh gwán-séui ā 唔該畀壺滾水呀

(b) Cooking way - Shrimps

- 1) How much for shrimps?

hā géi chín a? 蝦幾錢呀?

- 2) It's on special offer, \$64 per catty

dahk-ga, luhk-sahp-sei mǎn yāt gān 特價,六十四蚊一斤

- 3) One catty please
m̀h-gōi yāt-gān ā 唔該一斤㗎
- 4) How do you want them cooked?
néih séung dím jǐng a? 你想點整呀?
- 5) How can they be cooked?
hó-yíh dím jǐng a? 可以點整呀?
- 6) You can steam them with garlic paste or boil them.
hó-yíh syun-yùhng-jǐng waahk-jé baahk-cheuk
可以蒜茸蒸或者白灼
- 7) I would like them boiled please.
baahk-cheuk ā, m̀h-gōi 白灼㗎,唔該
- 8) Steam them with garlic paste, please.
syun-yùhng jǐng ā, m̀h-gōi 咁蒜茸蒸㗎,唔該
- 9) Steam them with garlic paste will be more expensive.
syun-yùhng-jǐng wúih gwai dī 蒜茸蒸會貴啲
- 10) No problem!
móuh mahn-tàih 冇問題㗎

(c) Cooking way – Fried vegetables

- 1) One fried choy sum
m̀h-gōi yāt go cháau choy-sām 唔該一個炒菜心
- 2) Plain fried or fried with garlic paste?
chīng-cháau dihng syun-yùhng cháau a? 清炒定蒜茸炒呀?
- 3) Which is more tasty?
bīn yeuhng hóu-sihk dī a? 邊樣好食啲呀?
- 4) Fried with garlic paste is more tasty
syun-yùhng cháau hóu-sihk dī 蒜茸炒好食啲
- 5) Well, fried with garlic paste please
gám, syun-yùhng cháau ā, m̀h-gōi 噉,蒜茸炒㗎,唔該

2.3 At a Western restaurant

- 1) You would like it served with rice or vegetables or spaghetti?

gān faahn dihng syùh-choi dihng yih-fán a? 跟飯定薯菜定意粉呀?

- 2) Served it with rice please
gān faahn ā, m̀h-gōi 跟飯㗎,唔該
- 3) What soup do you want?
yiu mē (chāan)-tōng a? 要咩(餐)湯呀?
- 4) What soup would you like?
yáuh mē tōng a? 有咩湯呀?
- 5) There are Russian borsch soup and cream soup
yáuh lòh-sung tōng t̀hng gei-līm tōng 有羅宋湯同忌廉湯
- 6) Russian borsch soup please
lòh-sung tōng ā, m̀h-gōi 羅宋湯㗎,唔該
- 7) How do you want the steak cooked?
ngàuh-pá yiu géi-dō s̀hng suhk a? 牛扒要幾多成熟呀?
- 8) Well done [80% cooked], please
baat-s̀hng (suhk) ā, m̀h-gōi 八成(熟)㗎,唔該
- 9) Medium please [50% cooked], please
f̀gh-s̀hng (suhk) ā, m̀h-gōi 五成(熟)㗎,唔該
- 10) Rare please [30% cooked], please
sāam-s̀hng (suhk) ā, m̀h-gōi 三成(熟)㗎,唔該
- 11) What kind of sauce would you like?
yiu māt-yéh jāp a? 要乜嘢汁呀?
- 12) What kind of sauce do you have?
yáuh māt-yéh jāp a? 有乜嘢汁呀?
- 13) We have onion sauce and garlic sauce.
yáuh yèuhng-chūng jāp t̀hng syun-yùhng jāp 有洋葱汁同蒜茸汁
- 14) Onion sauce please.
yèuhng-chūng jāp ā, m̀h-gōi 洋葱汁同蒜茸汁㗎,唔該 up to here
- 15) What would you like to drink ?
chāan-chàh yám māt-yéh a? 餐茶飲乜嘢呀? /
chāan-yám yám māt-yéh a? 餐飲飲乜嘢呀?
- 16) What's my choices?
yáuh mē gáan a? 有咩揀呀?

- 17) Could we get the drinks now? [the drink for the set can be served now, thanks]

chāan-yám yìh-gā séuhng-dāk ga-la
餐飲而家上得㗎喇

2.4 At a Hong Kong Café

- 1) Two dollars are added for cold drinks

dung-yám gā léuhng mǎn 凍飲加兩蚊

2.5 Having dim sum

- 1) Do you have dim sum ordering sheet?

yáuh móuh dím-sām jí a? 有冇點心紙呀?

- 2) Do you have dim sum trolleys?

yáuh móuh dím-sām chē a? 有冇點心車呀?

- 3) What kinds of dim sum do you have ? (to a dim sum trolley lady)

yáuh māt-yéh dím-sām a? 有乜嘢點心呀?

2.6 Fast food shop - take away

- 1) eat here

hái douh sihk 喺度食

- 2) take away

līng jáu 拎走

Very often, shop people call it “hàahng-gāi 行街” for take away

- 3) Eat here or take away?

hái douh sihk dihng līng jáu a? 喺度食定拎走呀?

- 4) Two hot milk tea, take away please

mh-gōi léuhng bīi yiht náaih chàh, līng jáu 唔該兩杯熱奶茶, 拎走

2.7 Ordering on the phone

- 1) A roast pork with rice, a soup of the day please

mh-gōi yāt-go sīu-yuhk faahn, yāt-go lai-h-tōng

唔該一個燒肉飯, 一個例湯

- 2) What's the address?

bīn-douh a? 邊度呀?

- 3) Room A, 3/F, 150 Hennessy Road

Hīn-nèih-sī douh 150 houh sām-láu A (sāt)

軒尼詩道 150 號三樓 A(室)

- 4) It's fine

hóu ā 好㗎

- 5) Thanks!

mh-gōi 唔該

Unit 3 Specific situations

3.1 At one's home

(a) Yes/No questions

- 1) Would you like anything to drink?
yám m̀h yám yéh a? 飲唔飲嘢呀?

(b) Open type questions

- 1) What would you like to drink?
yám dī mē a? 飲啲乜嘢呀?
- 2) Would you like anything to drink and if yes, what is it?
yám m̀h yám dī mē a? 飲唔飲啲咩呀?

(c) Give Options

- 1) How about coffee? [coffee good not good?]
ga-fē hóu m̀h hóu a? 咖啡好唔好呀?
- 2) Would you like some coffee? [drink not drink coffee?]
yám m̀h yám ga-fē a? 飲唔飲咖啡呀?
- 3) You like tea or coffee? [drink tea or coffee?]
yám chàh dihng ga fē a? 飲茶定咖啡呀?
- 4) Would you like tea or coffee? [drink not drink tea or coffee?]
yám m̀h yám chàh waahk-jé ga-fē a? 飲唔飲茶或者咖啡呀?

(d) Answers

- 1) Yes, thanks!
hóu ā, m̀h gōi 好吖, 唔該
- 2) No, thanks!
m̀h-sái la, m̀h gōi 唔駛喇, 唔該
- 3) (Plain) water is fine. Thanks.
(chīng) séui dāk la, m̀h gōi 清水得喇, 唔該
- 4) Anything is fine / I don't mind.
sih-daahn ā 是但吖 / móuh só-waih 冇所謂

3.2 Polite refusal

- 1) Would you like a cigarette?
sihk m̀h sihk yīn a? 食唔食煙呀?
- 2) I seldom smoke
sú sihk 少食
- 3) Do you want to try this?
si m̀h si nī-dī a? 試唔試呢啲呀?
- 4) There's no need, thanks!
m̀h-sái la, m̀h-gōi 唔駛喇, 唔該
- 5) We don't eat dog
ngóh-deih m̀h sihk gáu-yuhk 我哋唔食狗肉
- 6) We seldom eat this food
ngóh-deih hóu sú sihk nī-dī yéh 我哋好少食呢啲嘢
- 7) In my religion, we don't eat pork. [The religion that I believe don't eat pork]
ngóh seun ge gaau m̀h sihk jyū-yuhk 我信嘅教唔食豬肉
- 8) I can pick it up myself (when someone is trying to pick up food for you)
jih-géi (gaap) dāk la, m̀h-gōi 自己夾得喇, 唔該
gaap = pick up food or things by chopsticks

3.3 You are the host (formal situation)

- 1) Feel free to order what you like
jūng-yi sihk mē ch̀uuih-bín aai wo 鐘意食咩隨便啖啲
- 2) Let's start to eat
**héi faai la 起筷喇 (more formal) /
sihk-yéh la 食嘢喇 (more casual)**
- 3) Cheers! (toast)
yám bī 飲杯
- 4) Did you like the food? [The food suit you or not?] (at the end of the meal)
dī sung āam m̀h āam sihk a? 啲餸啱唔啱食呀?
- 5) How was the food? [The food tasty or not?]
dī sung hóu m̀h hóu-sihk a? 啲餸好唔好食呀?
- 6) Was it enough food? (at the end of the meal)
dī sung gau m̀h gau a? 啲餸夠唔夠呀?

- 7) That's enough
gau la 夠喇
- 8) Don't stand on ceremony, feel free to help yourselves [pick up the food]
mh-hóu haak-hei, chéuih-bín gaap sung 唔好客氣,隨便夾餸

3.4 Choosing dishes

- 1) How about everybody chooses one dish?
yāt-yàhn gáan yāt go sung hóu m̀h hóu a? 一人啖一個餸好唔好呀?
- 2) We are 4 people. How about we order three dishes and one soup?
**ngóh-deih sei go yàhn, aai sām-go sung, yāt-go tōng hóu m̀h hóu a?
 我哋四個人,啖三個餸,一個湯好唔好呀?**
- 3) We've chosen a pork (a dish with pork), a chicken (a dish with chicken), why don't we choose a vegetable?
**ngóh-deih gáan-jó yāt-go jyū-yuhk, yāt-go gāi, bāt-yùh gáan yāt-go choi
 ā 我哋揀咗一個豬肉,一個雞,不如揀一個菜㗎**

Unit 4 Buying food at a wet market

4.1 General terms

(a) How much

- 1) How much are these?
nī-dī géi chín a? 呢啲幾錢呀?
- 2) How do you charge for these?
nī-dī díng maaih ga? 呢啲點賣㗎?

4.2 Vegetables

(a) Charging way

- 1) \$3 a catty (fresh vegetables and fresh meat, eg Choi sum)
sām mán yāt gān 三蚊一斤
- 2) \$3 a pound (some vegetables and frozen meat, eg. chestnut)
sām mán yāt bohng 三蚊一磅
 Vegetables are usually charge per catty but not per pound
- 3) \$3 a bunch (sold in bunches, eg. string bean)
sām mán yāt jaat 三蚊一札
- 4) \$3 a pack (sold in a pack, eg. Japanese mushroom)
sām mán yāt bāu 三蚊一包
- 5) \$3 per one (sold in pieces with MW “gauh”, eg. bean curd)
sām mán yāt gauh 三蚊一嚟
- 6) \$3 per one (sold in pieces with MW “go”, eg. onion)
sām mán yāt go 三蚊一個
- 7) \$10 per one (sold in pieces with MW “tùh”, eg. fish)
sahp mán yāt tùh 十蚊一條

(b) Asking the taste

- 1) What do they taste like? [what's the taste?]
nī-dī māt-yéh meih ga? 呢啲乜嘢味㗎?
- 2) It has no taste
móuh meih ge 冇味嘅

- 3) It doesn't really have a taste
móuh māt meih ge 冇乜味嘅
- 4) Do they taste good?
nī-dī hóu m̀h hóu-sihk ga? 呢啲好唔好食㗎?

(c) **Asking the way to cook**

- 1) How do you cook them [these]?
nī-dī díng jyú ga? 呢啲點煮㗎?
- 2) You can make a soup with them [boil soup]
hó-yíh bōu tōng 可以煲湯
- 3) You can stir fry them
hó-yíh cháau 可以炒
- 4) How long do they need to be cooked?
yiú jyú géi noi h a? 要煮幾耐呀?
- 5) About 20 minutes
daaih-koi yih-sahp fān-jūng 大概二十分鐘
daaih-koi sei-go jih 大概四個字

(d) **Ask the way to cut**

- 1) How do you cut them?
nī-dī díng chit ga? 呢啲點切㗎?
- 2) You usually slice them
tūng-sèuhng chit pín 通常切片
- 3) You can shred them
hó-yíh chit sī 可以切絲

4.3 **Fresh Meat**

- 1) How much for the pork chop?
jyū-pá géi-chín a? 豬扒幾錢呀?
- 2) \$48 a catty
sei-sahp-baat mán yāt gān 四十八蚊一斤
- 3) Half a catty please
m̀h-gōi bun gān 唔該半斤
- 4) \$30 of pork ribs please

m̀h-gōi sāam-sahp mán pàaih-gwāt 唔該三十蚊排骨

- 5) \$30 of lean pork please, for making soup
m̀h-gōi sāam-sahp mán sau-yuhk, bōu tōng ge 唔該三十蚊瘦肉,煲湯嘅
- 6) \$30 of pork please, for stir-frying
m̀h-gōi sāam-sahp mán jyū-yuhk, cháau ge 唔該三十蚊豬肉,炒嘅

4.4 **Fish**

- 1) These fish cost \$16 a catty
nī-dī yú sah-p-luhk mán yāt gān 呢啲魚十六蚊一斤
- 2) These fish cost \$1 a tael
nī-dī yú yāt mán yāt léung 呢啲魚一蚊一兩
- 3) Are there many small bones for these fish?
nī-dī yú dō m̀h dō seui gwāt ga? 呢啲魚多唔多碎骨㗎?
- 4) Salted water fish
hàahm séui yú 鹹水魚
- 5) Fresh water fish
táahm séui yú 淡水魚

Section II. Food

Unit 1 Meat

1.1 Meat

- | | | | |
|----|--|-------------|----|
| 1) | meat | yuhk | 肉 |
| | Because the most common meat in HK is pork, if a menu just shows '肉', it means it's pork | | |
| 2) | beef | ngàuh-yuhk | 牛肉 |
| 3) | mutton / lamb | yèuhng-yuhk | 羊肉 |
| 4) | pork | jyū-yuhk | 豬肉 |

1.2 Poultry

- | | | | |
|----|---------|-----------|-----|
| 1) | chicken | gāi | 雞/鷄 |
| 2) | duck | aap | 鴨 |
| 3) | goose | ngòh, ngó | 鵝 |
| 4) | pigeon | gaap | 鴿 |
| 5) | quail | ām-chēun | 鶉鴉 |
| 6) | turkey | fó-gāi | 火雞 |

1.3 Wild animals

- | | | | |
|----|-------------------------|-----------------|-----|
| 1) | wild animals (for food) | yéh-méi | 野味 |
| 2) | civet cat | gwó-jí-lèih | 果子狸 |
| 3) | pangolin | chyūn-sāan-gaap | 穿山甲 |

1.4 Other animals

- | | | | |
|----|------|----------|----|
| 1) | frog | tìhn-gāi | 田雞 |
|----|------|----------|----|

1.5 Meat Products

- | | | | |
|----|-----------------|-----------------|-----|
| 1) | bacon | yīn-yuhk | 煙肉 |
| 2) | ham | fó-téui | 火腿 |
| 3) | sausage | hēung-chéung | 香腸 |
| 4) | chicken sausage | gāi-yuhk-chéung | 雞肉腸 |

- | | | | |
|----|--------------------------------------|--------------|----|
| 5) | Chinese preserved sausage – general | laahp-chéung | 臘腸 |
| 6) | Chinese preserved pork sausage | laahp-chéung | 臘腸 |
| 7) | Chinese preserved pork liver sausage | yéun-chéung | 潤腸 |
| 8) | Chinese preserved pork belly | laahp-yuhk | 臘肉 |

1.6 Shapes of the meat

(a) Diced meat

- | | | | |
|----|------------------------|----------------|-----|
| 1) | dice | lāp | 粒 |
| 2) | dice (an elegant form) | dīng | 丁 |
| 3) | diced beef | ngàuh-yuhk-lāp | 牛肉粒 |
| 4) | diced chicken | gāi-lāp | 雞粒 |
| 5) | diced chicken | gāi-dīng | 雞丁 |
| 6) | diced pork | yuhk-lāp | 肉粒 |
| 7) | diced pork | yuhk-dīng | 肉丁 |

(b) Minced meat

- | | | | |
|----|-------------|---|---------------|
| 1) | minced beef | míhn-jih ngàuh-yuhk/ ngàuh-yuhk seui | 免治牛肉 / 牛肉碎 |
| 2) | minced pork | míhn-jih jyū-yuhk/ yuhk-seui | 免治豬肉 / 肉碎 |

(c) Shredded meat

- | | | | |
|----|------------------|---------------|-----|
| 1) | shredded beef | ngàuh-láuh-sī | 牛柳絲 |
| 2) | shredded chicken | gāi-sī | 雞絲 |
| 3) | shredded pork | yuhk-sī | 肉絲 |

(d) Sliced meat

- | | | | |
|----|-------------|----------|----|
| 1) | sliced fish | yùh-pín | 魚片 |
| 2) | sliced pork | yuhk-pín | 肉片 |

(e) Meat fillet

| | | | |
|----|----------------|-------------------|----|
| 1) | beef fillet | ngàuh-láuh | 牛柳 |
| 2) | chicken fillet | gāi-láuh | 雞柳 |
| 3) | fish fillet | yùh-láuh | 魚柳 |
| 4) | pork fillet | jyū-láuh | 豬柳 |

(f) **Meat steak**

| | | | |
|----|---------------|------------------|----|
| 1) | chicken steak | gāi-pá | 雞扒 |
| 2) | lamb steak | yèuhng-pá | 羊扒 |
| 3) | pork chop | jyū-pá | 豬扒 |
| 4) | steak | ngàuh-pá | 牛扒 |

(g) **In a ball shape**

| | | | |
|----|------------------------|-----------------|----|
| 1) | curled shrimp | hā-kàuh | 蝦球 |
| 2) | chicken cut into cubes | gāi-kàuh | 雞球 |

1.7 Parts of the animals

| | | | |
|-----|--------------|-------------------|----|
| 1) | ox tail | ngàuh-méih | 牛尾 |
| 2) | pig back leg | jyū-geuk | 豬腳 |
| 3) | pig fore leg | jyū-sáu | 豬手 |
| 4) | pig skin | jyū-pèih | 豬皮 |
| 5) | pork bone | jyū-gwāt | 豬骨 |
| 6) | chicken wing | gāi-yihk | 雞翼 |
| 7) | chicken leg | gāi-béi | 雞脾 |
| 8) | chicken feet | gāi-geuk | 雞腳 |
| 9) | fish head | yùh-tàuh | 魚頭 |
| 10) | duck feet | aap-geuk | 鴨腳 |
| 11) | duck breast | aap-hūng | 鴨胸 |
| 12) | goose feet | ngòh-jéung | 鵝掌 |

1.8 Offal of the animals

| | | | |
|----|-------------|-----------------|----|
| 1) | pig heart | jyū-sām | 豬心 |
| 2) | pig liver | jyū-yéun | 豬潤 |
| 3) | pig stomach | jyū-tóuh | 豬肚 |

| | | | |
|-----|----------------|-------------------|----|
| 4) | pig lung | jyū-fai | 豬肺 |
| 5) | pig brain | jyū-nóuh | 豬腦 |
| 6) | pig kidney | jyū-yū | 豬腰 |
| 7) | pig intestine | jyū-chéung | 豬腸 |
| 8) | pig tongue | jyū-leih | 豬脷 |
| 9) | chicken kidney | gāi-sáhn | 雞腎 |
| 10) | goose liver | ngòh-gōn | 鵝肝 |

Unit 2 Seafood

2.1 Seafood

1) fish
'魚' is also a radical for different kinds of fish

yú, yùh 魚

2) seafood

hóih-sīn 海鮮

3) sea products

hóih-cháan 海產

2.2 Fish

1) Bombay duck

gáu-tóuh-yú 九肚魚

2) carp

léih-yú 鯉魚

3) eel

maahn-yú 鰻魚

4) flounder

béi-muhk-yùh 比目魚

5) garoupa

sehk-bāan 石斑

6) grass carp

wáahn-yú 鯪魚

7) haddock

ngàhn-syut-yú 銀鱈魚

8) red snapper

hùhng-sāam-yú 紅衫魚

9) salmon

sāam-màhn-yú 三文魚

10) sardine

sā-dīn-yú 沙甸魚

11) saury

chāu-dōu-yú 秋刀魚

12) sole

lùhng-leih 龍俐

13) tuna fish / tuna

tān-nàh-yú 吞拿魚

2.3 Shelled seafood

1) shrimp, prawn

hā 蝦

2) crab

háaih 蟹

3) Shanghainese crab

daaih-jaahp-háaih 大閘蟹

4) sea snail

ló 螺

5) clam

hín 蜆

6) mussel

chēng-háu 青口

7) scallop

daai-jí 帶子

8) oyster

hòuh 蠔

9) lobster

lùhng-hā 龍蝦

10) Chinese soft-shelled turtle

séui-yú 水魚

2.4 Boneless seafood

1) octopus

baat-jáau-yùh 八爪魚

2) octopus (less common, usually refers dried octopus)

jēung-yùh 章魚

3) squid

yàuh-yú 魷魚

4) cuttle fish / calamari

mahk-yùh 墨魚

2.5 Dried seafood

1) abalone

bāau-yùh 鮑魚

2) dried scallop

gōn-yùuh-chyúh 乾瑤柱

3) dried shrimps

hā-máih 蝦米

4) fish maw

yùh-tóuh 魚肚

5) fish maw

fā-gāau 花膠

6) sea cucumber

hóih-sām 海參

7) shark fin

yùh-chi 魚翅

Unit 3 Vegetables

A measure word (MW) is used before nouns for measuring purposes. It is like the function of “piece” in “a piece of paper.”

| | | | M.W. | |
|-----|---|----------------|------|--------------------|
| (a) | Bean curd | | | |
| 1) | bean curd | dauh-fuh | 豆腐 | jyūn/ 磚/ gauh 嚙 |
| (b) | Beans / Peas | | | |
| 1) | bean sprouts | ngàh-choi | 芽菜 | tùh 條 |
| 2) | beans / peas | dáu | 豆 | |
| 3) | honey snap beans | maht-tòhng-dáu | 密糖豆 | tùh 條 |
| 4) | snap beans / French beans | yuhk-dáu | 玉豆 | tùh 條 |
| 5) | four season snap beans (plant in a green house) | sei-gwai-dáu | 四季豆 | tùh 條 |
| 6) | garden peas (with edible pods) | hòh-lāan-dáu | 荷蘭豆 | tùh 條 |
| 7) | garden peas / peas | chēng-dáu | 青豆 | lāp 粒 |
| 8) | string bean / long bean | dauh-gok | 豆角 | tùh 條 |
| (c) | Condiments | | | |
| 1) | chilli / pepper | laah-t-jū | 辣椒 | jek 隻 |
| 2) | chives | gáu-choi | 韭菜 | pō 棵 |
| 3) | coriander | yìhm-sāi | 芫茜 | pō 棵 |
| 4) | garlic | syun-tàuh | 蒜頭 | lāp 粒 |
| 5) | ginger | gēung | 薑 | gauh 嚙 |
| 6) | green pepper | chēng-jū | 青椒 | jek 隻 |
| 7) | lemongrass | hēung-màauh | 香茅 | pō 棵 |
| 8) | onion | yèuhng-chūng | 洋蔥 | go 個 |
| 9) | red pepper | hùhng-jū | 紅椒 | jek 隻 |
| 10) | scallions | gáu-wòhng | 韭黃 | pō 棵 |
| (d) | Dried vegetables | | | |
| 1) | silver fungus / snow | syut-yíh | 雪耳 | gauh 嚙 |

| | | | | |
|-----|--------------------------------------|----------------|-----|------------|
| | fungus | | | |
| 2) | black fungus | wáhn-yíh | 雲耳 | gauh 嚙 |
| 3) | long yellow daylily / citron daylily | gām-jām | 金針 | tùh 條 |
| (e) | Flower / Fruit / Stem | | | |
| 1) | baby corn | sūk-máih-sām | 粟米芯 | tùh 條 |
| 2) | chestnut | leuht-jí | 栗子 | lāp 粒 |
| 3) | corn / sweet corn | sūk-máih | 粟米 | tùh 條 |
| 4) | fig | mòuh-fā-gwó | 無花果 | go 個 |
| 5) | fresh asparagus | sīn-louh-séun | 鮮露筍 | tùh 條 |
| 6) | lily bulb | baak-hahp | 百合 | ~ ~ |
| 7) | tomato | fāan-ké | 蕃茄 | go 個 |
| (f) | Green vegetable | | | |
| 1) | vegetable | choi | 菜 | pō 棵 |
| 2) | broccoli | sāi-làahn-fā | 西蘭花 | go 個 |
| 3) | cabbage | yèh-choi | 椰菜 | go 個 |
| 4) | celery | kàhn-choi | 芹菜 | pō 棵 |
| 5) | celery | sāi-kán | 西芹 | pō 棵 |
| 6) | Chinese box thorn | gáu-géi | 枸杞 | tùh 條 |
| 7) | Chinese kale / Chinese broccoli | gaai-láan | 芥蘭 | pō 棵 |
| 8) | Choi Sum | choi-sām | 菜心 | pō 棵 |
| 9) | lettuce | sāang-choi | 生菜 | go 個 |
| 10) | mustard green | gaai-choi | 芥菜 | pō 棵 |
| 11) | pak choi | baahk-choi | 白菜 | pō 棵 |
| 12) | small pak choi | baahk-choi jái | 白菜仔 | pō 棵 |
| 13) | pea shoots | dauh-mùh | 豆苗 | pō 棵 |
| 14) | spinach | bō-choi | 菠菜 | pō 棵 |
| 15) | celery cabbage | wòhng-àh-baahk | 黃牙白 | tùh/pō 條/棵 |

the names “siuh-choi” and “wòhng-ngàh-baahk” are usually interchangeable

| | | | | | |
|-----|--|-------------------------------------|--------------|---------------|-----|
| 16) | celery cabbage | siuh-choi | 紹菜 | tùh/pō | 條/棵 |
| 17) | water cress | sāi-yèuhng-choi | 西洋菜 | tùh | 條 |
| 18) | water spinach | tūng-choi ung-choi | / 通菜 / 甕菜 | tùh | 條 |
| (g) | <u>Melon</u> | | | | |
| 1) | melon | gwā | 瓜 | | |
| 2) | bitter melon | fú-gwā | 苦瓜 | go | 個 |
| 3) | chayote / choko / Buddha-hand melon / close-hand melon | faht-sáu-gwā | 佛手瓜 | go | 個 |
| 4) | cucumber | chēng-gwā | 青瓜 | tùh/go | 條/個 |
| 5) | eggplant (one the menu) | ké-jí | 茄子 | tùh/go | 條/個 |
| 6) | eggplant (spoken) | ái-gwā | 矮瓜 | tùh/go | 條/個 |
| 7) | hairy melon | jit-gwā | 節瓜 | tùh/go | 條/個 |
| 8) | pumpkin | nàahm-gwā | 南瓜 | go | 個 |
| 9) | silk gourd / angled luffa | sī-gwā | 絲瓜 | tùh/go | 條/個 |
| 10) | white melon | baahk-gwā | 白瓜 | tùh/go | 條/個 |
| 11) | winter melon | dūng-gwā | 冬瓜 | go | 個 |
| (h) | <u>Root</u> | | | | |
| 1) | bamboo shoot | séun | 筍 | ~ | ~ |
| 2) | carrot | hùhng-lòh-baahk | 紅蘿蔔 | tùh | 條 |
| 3) | green radish | chēng-lòh-baahk | 青蘿蔔 | tùh | 條 |
| 4) | lotus root | lìhn-ngáuh | 蓮藕 | tùh | 條 |
| 5) | potato | syùh-jái | 薯仔 | go | 個 |
| 6) | sweet potato | fāan-syú | 番薯 | tùh | 條 |
| 7) | taro | wuh-táu | 芋頭 | go | 個 |
| 8) | turnip / Chinese radish | lòh-baahk | 蘿蔔 | tùh | 條 |
| 9) | turnip / Chinese radish | baahk-lòh-baahk | 白蘿蔔 | tùh | 條 |
| 10) | water chestnut | máh-tái | 馬蹄 | lāp | 粒 |

| | | | | | |
|-----|---|----------------|----|------------|---|
| 11) | yam bean | sā-got | 沙葛 | go | 個 |
| (i) | <u>Mushroom</u> | | | | |
| 1) | button mushroom | mòh-gū | 磨菇 | lāp | 粒 |
| 2) | Chinese mushroom | dūng-gū | 冬菇 | jek | 隻 |
| 3) | Japanese mushroom / long-rooted mushroom | gām-gū | 金菇 | tùh | 條 |
| 4) | straw mushroom | chóu-gū | 草菇 | lāp | 粒 |

Unit 4 Fruit

| | | |
|-------------------------------------|--------------------------|------|
| 1) fruit | sāang-gwó | 生果 |
| 2) aloe | lòuh-wuih | 蘆薈 |
| 3) apple | pìhng-gwó | 蘋果 |
| 4) Australian pear | bē-léi | 啤梨 |
| 5) avocado | ngàuh-yàuh-gwó | 牛油果 |
| 6) banana | hēung-jīu | 香蕉 |
| 7) cherry | chē-lèih-jí | 車厘子 |
| 8) Chinese wampee | wòhng-péi | 黃皮 |
| 9) coconut | yèh-jí | 椰子 |
| 10) custard apple | fāan-gwái laih-jī | 番鬼荔枝 |
| 11) durian | làuh-lìhn | 榴蓮 |
| 12) grape | pòuh-tàih-jí | 葡提子 |
| 13) grapefruit | sāi-yáu | 西柚 |
| 14) guava | fāan-sehk-láu | 番石榴 |
| 15) honey melon | maht-gwā | 蜜瓜 |
| 16) jack fruit | daaih-syuh-bō-lòh | 大樹菠蘿 |
| 17) kiwi fruit / Chinese gooseberry | kèih-yih-gwó | 奇異果 |
| 18) lemon | lìhng-mūng | 檸檬 |
| 19) lichee | laih-jī | 荔枝 |
| 20) longan | lùhng-ngáahn | 龍眼 |
| 21) loquat | pèih-pàh-gwó | 枇杷果 |
| 22) loquat | pèih-pá | 枇杷 |
| 23) mango | mōng-gwó | 芒果 |
| 24) mangosteen / manggis | sāan-jūk | 山竹 |
| 25) Hami melon / Musk melon | hā-maht-gwā | 哈密瓜 |
| 26) olive | gaam-láam | 橄欖 |
| 27) orange | cháang | 橙 |
| 28) papaya | muhk-gwā | 木瓜 |
| 29) passion fruit | yiht-chìhng-gwó | 熱情果 |

| | | |
|---|------------------------|------|
| 30) peach | tóu | 桃 |
| 31) peach / honey peach | maht-tòuh | 蜜桃 |
| 32) pear | léi | 梨 |
| 33) persimmon | nàhm-chí | 檢柿 |
| 34) pineapple | bō-lòh | 菠蘿 |
| 35) plum | bou-lām | 布祿 |
| 36) plum (round) | léi | 李 |
| 37) pomelo | lūk-yáu | 碌柚 |
| 38) prune | sāi-múí | 西梅 |
| 39) rambutan | hùhng-mòuh-dāan | 紅毛單 |
| 40) sapodilla / tamarine | yàhn-sām-gwó | 人心果 |
| 41) star-fruit | yèuhng-tóu | 洋桃 |
| 42) strawberry | sih-dō-bē-léi | 士多啤梨 |
| 43) sugar cane | gām-je | 甘蔗 |
| 44) tangerine / small tangerine (sour) | gāt | 桔 |
| 45) Mandarin orange / tangerine (sweet) | gām | 柑 |
| 46) watermelon | sāi-gwā | 西瓜 |
| 47) young coconut | yèh-chēng | 椰青 |

Unit 5 Staple food and eggs

5.1 Staple Food

| | | | |
|----|---------------------------|------------------|----|
| 1) | bread | mihn-bāau | 麵包 |
| 2) | congee / gruel / porridge | jūk | 粥 |
| 3) | noodles | mihn | 麵 |
| 4) | oatmeal | mahk-pèih | 麥皮 |
| 5) | rice noodles | fán | 粉 |
| 6) | rice | faahn | 飯 |

5.2 Types of noodles

In fast food shops and Hong Kong style cafes, ‘麵’ refers ‘instant noodles’, if it’s in congee and noodle shops, ‘麵’ refers to traditional Chinese noodles

(a) Noodles

| | | | |
|----|---------------------------------------|----------------------|-----|
| 1) | E-fu noodles / pre-deep-fried noodles | yī-mihn | 伊麵 |
| 2) | fine noodles | yau-mihn | 幼麵 |
| 3) | flat noodles | chōu-mihn | 粗麵 |
| 4) | instant noodles | gūng-jái-mihn | 公仔麵 |
| 5) | instant noodles | jīk-sihk-mihn | 即食麵 |
| 6) | thick noodles | yàuh-mihn | 油麵 |
| 7) | Udon | wū-dūng | 烏冬 |

(b) Rice noodles

| | | | |
|----|--------------------|------------------|----|
| 1) | fine rice noodles | máih-fán | 米粉 |
| 2) | flat rice noodles | hó-fán | 河粉 |
| 3) | thick rice noodles | laaih-fán | 瀨粉 |

(c) Pasta

| | | | |
|----|-----------|--------------------------|------|
| 1) | macaroni | tūng-fán | 通粉 |
| 2) | macaroni | tūng-sām-fán | 通心粉 |
| 3) | spaghetti | yi-daaih-leih-fán | 意大利粉 |

4) spaghetti **yi-fán** 意粉

5.3 Eggs

| | | | |
|----|-------------|----------------------|-----|
| 1) | egg | dáan | 蛋 |
| 2) | chicken egg | gāi-dáan | 雞蛋 |
| 3) | quail egg | ām-chēun-dáan | 鵪鶉蛋 |
| 4) | egg white | dáan-báak | 蛋白 |
| 5) | egg yolk | dáan-wóng | 蛋黃 |

Section III. Expressions

Unit 1 Dialogue Expressions

1.1 Ordering and Payment

- | | | |
|-------------------------------------|-------------------|----|
| 1) menu | chāan-páai | 餐牌 |
| 2) food for cooking / cooked dishes | sung | 餸 |
| 3) the bill please | màaih-dāan | 埋單 |

1.2 Measure words for ordering

- | | | |
|------------------------------|--------------------------|---------|
| 1) one of ... | yāt go | 一個 |
| 2) a basket of (for dim sum) | yāt lùhng | 一籠 |
| 3) a bottle of | yāt jēun / yāt jī | 一樽 / 一支 |
| 4) a bowl of | yāt wún | 一碗 |
| 5) a cup of / a glass of | yāt bī | 一杯 |
| 6) a plate of | yāt dihp | 一碟 |

Unit 2 Notes on menus

2.1 General terms

- | | | |
|--------------------------------|----------------------------|------|
| 1) category | leuih | 類 |
| 2) different kinds of | gok-sīk | 各式 |
| 3) freshly cooked | sān-sīn chēut-lòuh | 新鮮出爐 |
| 4) menu for today | sih-yaht chāan-páai | 是日餐牌 |
| 5) same price | tùhng-ga | 同價 |
| 6) soup of the day is included | sung laih-tōng | 送例湯 |
| 7) soup of the day | laih-tōng | 例湯 |
| 8) special recommendation | dahk-biht tēui-gaai | 特別推介 |

2.2 Meal / Set menu

- | | | |
|-------------------------|---------------------------|------|
| 1) breakfast | jóu-chāan | 早餐 |
| 2) dinner (more formal) | máahn-chāan | 晚餐 |
| 3) dinner | maáhn-faahn | 晚飯 |
| 4) lunch (more formal) | ńgh-chāan | 午餐 |
| 5) lunch | ńgh-faahn | 午飯 |
| 6) simple set menu | faai-chāan | 快餐 |
| 7) afternoon tea set | hah-ńgh-chàh chāan | 下午茶餐 |
| 8) standard set menu | sèuhng-chāan | 常餐 |

2.3 Take away

- | | | |
|----------------------------------|---------------------------|------|
| 1) (has to patronise) up to \$50 | múhn ńgh-sahp yùhn | 滿五十元 |
| 2) deliver the food | sung ngoih-maaih | 送外賣 |
| 3) hall dining | tòhng-sihk | 堂食 |
| 4) take away / deliver the food | ngoih-maaih | 外賣 |
| 5) take away by oneself | jih-chéui | 自取 |
| 6) telephone | dihn-wá | 電話 |

2.4 Available time

- | | | |
|-----------------|---------------------------------|--------|
| 1) 7:00 – 11:00 | chāt-sìh ji sahp-yāt sìh | 7時至 11 |
|-----------------|---------------------------------|--------|

| | | | |
|---------------------------------|--|--------------------------------|---------|
| 2) | afternoon | hah-ńgh | 時 下午 |
| 3) | available | gūng-ying | 供應 |
| 4) | before noon | seuhng-ńgh | 上午 |
| 5) | whole day | chyùhn-yaht | 全日 |
| 2.5 Charge | | | |
| 1) | 10% service charge | gā-yāt | 加一 |
| 2) | add \$1 for taking away or delivering the food | ngoih maaih gā yāt-yùhn | 外賣加1元 |
| 3) | add \$2 for hot tea or coffee changed into iced tea or coffee | dung-yám gā léuhng-yùhn | 凍飲加2元 |
| 4) | add \$5 for replacing the default plain rice with fried rice | cháau-dái gā ńgh-yùhn | 炒底加5元 |
| 5) | no 10% service charge | míhn gā-yāt | 免加一 |
| 2.6 Hong Kong style cafe | | | |
| 1) | replace the default plain rice, eg. pork chop with rice, with fried rice | cháau-dái | 炒底 |

Unit 3 Modification for dish names

3.1 Describe the dishes

(a) Cooking way

| | | | |
|----|---------------------|--------------------|----|
| 1) | boiled | baahk-cheuk | 白灼 |
| 2) | pastry puff | sōu-péi | 酥皮 |
| 3) | fragrant deep fried | hēung-ja | 香炸 |

(b) Form

| | | | |
|----|---------------------|-----------------|----|
| 1) | combination platter | ping-pún | 拼盆 |
|----|---------------------|-----------------|----|

(c) Modification

| | | | |
|-----|---------------------|------------------|----|
| 1) | assorted | jaahp-gám | 雜錦 |
| 2) | crisp | sóng-waah | 爽滑 |
| 3) | delicious | méih-meih | 美味 |
| 4) | fresh | sān-sīn | 新鮮 |
| 5) | house specialty | jīu-pàaih | 招牌 |
| 6) | lots of ingredients | jūk-líu | 足料 |
| 7) | secret recipe | bei-jai | 秘製 |
| 8) | self made | jih-jai | 自製 |
| 9) | tasty | jī-meih | 滋味 |
| 10) | moisturising | jī-yeuhn | 滋潤 |

moisturising 滋潤 (for one's body, not for the skin, but similar to the effect for the skin. eg. dry throat)

(d) Flavour added

| | | | |
|----|--|-------------------|------|
| 1) | a sweet and sour seasoning with shredded pickled vegetable | ńgh-láuh | 五柳 |
| 2) | garlic paste | syun-yùhng | 蒜蓉/茸 |
| 3) | shredded pepper | jīu-sī | 椒絲 |
| 4) | black bean and pepper | sih-jīu | 豉椒 |
| 5) | curry | ga-lēi | 咖喱 |
| 6) | satay | sa-dē | 沙爹 |

3.2 Way of cooking

| | | |
|---|-----------------|----|
| 1) bake | guhk | 焗 |
| 2) braise (mix with) | wuih | 燴 |
| 3) braise (quick fried) | hùhng-sū | 紅燒 |
| 4) burn / roast / grill | sīu | 燒 |
| 5) deep fry | ja | 炸 |
| 6) double boiled / steam in a closed vessel | dahn | 燉 |
| 7) pan fry | jīn | 煎 |
| 8) roast / broil | hāau | 烤 |
| 9) steam | jīng | 蒸 |
| 10) stir fry / sauté | cháau | 炒 |
| 11) lightly stir fry | pàh | 扒 |

3.3 Specific way of cooking

| | | |
|--|-----------------|----|
| 1) deep fry and add a sweet and sour sauce | gū-lōu | 咕嚕 |
| 2) deep fry and add peppered salt | jīu-yìhm | 椒鹽 |

3.4 Taste

| | | |
|-------------------|------------------|-----|
| 1) salty | hàahm | 咸/鹹 |
| 2) sour | syūn | 酸 |
| 3) spicy | laaht | 辣 |
| 4) sweet | tīhm | 甜 |
| 5) sweet and sour | tīhm-syūn | 甜酸 |

3.5 Shapes of the meat

| | | |
|-----------|-------------|---|
| 1) steak | pá | 扒 |
| 2) diced | lāp | 粒 |
| 3) diced | dīng | 丁 |
| 4) fillet | láu | 柳 |

| | | |
|---------------------|-------------|---|
| 5) shredded | sī | 絲 |
| 6) sliced | pín | 片 |
| 7) minced | seui | 碎 |
| 8) in a ball shape | kàuh | 球 |
| 9) minced meat ball | yún | 丸 |

3.6 Food with description

| | | |
|-------------------|----------------|----|
| 1) fresh squid | sīn-yáu | 鮮魷 |
| 2) shelled shrimp | hā-yàhm | 蝦仁 |

Unit 4 Restaurants

4.1 Restaurants

(a) Chain restaurants

| | | |
|------------------------|----------------------------|------|
| 1) Café de carol | Daaih-gā-lohk | 大家樂 |
| 2) Delifrance | - (no Chinese name) | - |
| 3) Fairwood Restaurant | Daaih-faai-wuht | 大快活 |
| 4) Hardee's | Hā-dihk-sī | 哈廸斯 |
| 5) Jollibee | Jóu-lohk-béi | 祖樂比 |
| 6) Maxims Restaurant | Méih-sām jáu-làuh | 美心酒樓 |
| 7) McDonalds | Mahk-Dōng-Lòuh | 麥當勞 |
| 8) Oliver Sandwiches | - (no Chinese name) | - |
| 9) Spaghetti House | Yi-fán-ūk | 意粉屋 |

(b) Specific Countries

| | | |
|------------------------|----------------------------------|-------|
| 1) French restaurant | Faat-gwok chāan-tēng | 法國餐廳 |
| 2) Italian restaurant | Yi-daaiah-leih chāan-tēng | 意大利餐廳 |
| 3) Japanese restaurant | Yaht-bún chāan-tēng | 日本餐廳 |
| 4) Thai restaurant | Tai-gwok chāan-tēng | 泰國餐廳 |

(c) Types of restaurant

| | | |
|-----------------------------|-----------------|----|
| 1) bar | jáu-bā | 酒巴 |
| 2) Chinese restaurant (with | jáu-làuh | 酒樓 |

| | | | |
|------------|--|---------------------------|------|
| | dim sum) | | |
| 3) | Chinese restaurant (with sea food) | hói-sīn jáu-gā | 海鮮酒家 |
| 4) | congee shop “póu 舖” is the spoken form, on the signboards, written form “dim 店” are probably used or congee shops, noodles shops etc. | jūk-póu | 粥舖 |
| 5) | Hong Kong style café | chàh-chāan-tēng | 茶餐廳 |
| 6) | non-Chinese restaurant | chāan-tēng | 餐廳 |
| 7) | noodle shop | mihn-póu | 麵舖 |
| 8) | western restaurants | sāi-chāan-tēng | 西餐廳 |
| 4.2 | Different styles | | |
| 1) | grill / barbecue / roast | sīu-hāau | 燒烤 |
| 2) | hot pot | fó-wō | 火鍋 |
| 3) | hot pot / Cantonese hot pot (spoken form) | dá-bīn-lòuh | 打邊爐 |
| 4) | Korean barbecue | Hòhn-gwok sīu-hāau | 韓國燒烤 |
| 5) | western meal | sāi-chāan | 西餐 |
| 6) | vegetarian food | sou / jāai | 素/齋 |

Section IV. Dish names

“*” : typical or very common in Hong Kong.

Unit 1 Dim Sum

1.1 Glossaries

| | | | |
|----|---|--------------------|-----|
| 1) | a lump sum charge for the tea and sauce | chàh-gaai | 茶芥 |
| 2) | charge for the mustard and sauce etc. | gaai-jeung | 芥醬 |
| 3) | charge for the tea | chàh chín | 茶錢 |
| 4) | dim sum order form | dím-sām jí | 點心紙 |
| 5) | dim sum trolley | dím-sām chē | 點心車 |
| 6) | having dim sum in restaurants | yám chàh | 飲茶 |

1.2 Chinese tea

The following tea are common and usually available in Chinese restaurants

| | | | |
|----|------------------------------|------------------|-----|
| 1) | jasmine tea | hēung-pín | 香片* |
| 2) | Pu'er tea | póu-léi | 普洱* |
| 3) | Pu'er tea with chrysanthemum | gūk-póu | 菊洱 |
| 4) | Sau Mei | sauh-méi | 壽眉 |
| 5) | Seui-sin / narcissus | séui-sīn | 水仙 |

1.3 Steamed

(a) Dumplings

| | | | |
|----|---|----------------------------------|----------|
| 1) | beef dumpling (less common) | gōn-jīng ngàuh-yuhk | 干蒸牛肉 |
| 2) | Fan Gwo / Chiu Chau dumpling / mixed dumpling | fán-gwó / chiù-jāu | 粉果/潮州粉果* |

| | | | |
|-----|---|------------------------------|----------|
| | | fán-gwó | |
| 3) | pork dumpling | sū-máai | 燒賣* |
| 4) | shark fin dumpling | yùh-chi gáau | 魚翅餃* |
| 5) | shrimp dumpling | hā-gáau | 蝦餃* |
| 6) | soup dumpling | gun-tōng gáau | 灌湯餃 |
| 7) | soup dumpling filled with shark fin | yùh-chi gun-tōng-gáau | 魚翅灌湯餃 |
| 8) | vegetarian mixed dumpling | sou fán-gwó | 素粉果 |
| (b) | Rolls | | |
| 1) | bean curd roll | sīn-jūk-gyún | 鮮竹卷* |
| 2) | bean curd roll with fish maw, chicken and ham | gāi-jaat | 雞扎* |
| 3) | duck feet roll | app-geuk jaat | 鴨腳扎 |
| (c) | Food | | |
| 1) | beef ball | sāan-jūk ngàuh-yuhk | 山竹牛肉* |
| 2) | chicken feet (with black bean sauce) | fuhng-jáau / sih-jāp | 鳳爪/豉汁鳳爪* |
| 3) | chicken with fish maw | mìhn-fā-gāi | 棉花雞* |
| 4) | ox tripe | ngàuh-paak-yihp | 牛柏葉 |
| 5) | ox stomach | gām-chìhn-tóuh | 金錢肚 |
| 6) | pork ribs (with black bean sauce) | pàaih-gwāt / sih-jāp | 排骨/豉汁排骨 |
| (d) | Glutinous rice | | |
| 1) | glutinous rice with assorted meat and chicken inside in lotus leaves | noh-máih-gāi | 糯米雞* |
| 2) | mini size of glutinous rice with assorted meat and chicken inside in lotus leaves | jān-jyū-gāi | 珍珠雞 |
| 3) | glutinous rice roll | noih-máih-gyún | 糯米卷 |

| | | | |
|-----|---------------------------------------|--------------------------------|----------|
| (e) | Rice roll | | |
| 1) | rice roll / rice flour roll | chéung-fán | 腸粉 |
| 2) | rice roll filled with beef | ngàuh-yuhk-chéung | 牛肉腸 |
| 3) | rice roll filled with shrimps | hā-chéung | 蝦腸* |
| 4) | rice rolls filled with barbecued pork | chā-sū-chéung | 叉燒腸 |
| 1.4 | Steamed bun | | |
| 1) | barbecued pork bun | chā-sū-bāau | 叉燒包* |
| 2) | chicken bun | gāi-bāau | 雞包 |
| 3) | crystal bun | séui-jīng-bāau | 水晶包 |
| 4) | egg custard bun | náaih-wòhng-bāau | 奶皇包 |
| 5) | small chicken bun | gāi-bāau-jái | 雞飽仔 |
| 6) | lotus seed bun | lìhn-yùhng-bāau | 蓮蓉包 |
| 1.5 | Pan-fried | | |
| 1) | pan-fried bean curd roll | jīn fuh-pèih-gyún | 煎腐皮卷 |
| 2) | pan-fried rice roll | jīn chéung-fán | 煎腸粉* |
| 3) | pan-fried rice roll with XO sauce | XO-jeung jīn chéung-fán | XO 醬煎腸粉 |
| 4) | pan-fried vegetarian bean curd roll | jīn jāai fuh-pèih-gyún | 煎齋腐皮卷 |
| 5) | pan-fried three stuffed food | jīn yeuhng sāam-bóu | 煎釀三寶* |
| 6) | stuffed green pepper | yeuhng chēng-jū | 釀青椒 |
| 7) | stuffed pepper | yeuhng laaht-jū | 釀辣椒 |
| 1.6 | Deep-fried | | |
| 1) | pork puff | hàahm-séui-gok | 鹹水角/咸水角* |
| 2) | spring roll | chēun-gyún | 春卷* |
| 3) | taro puff | wuh-gok | 芋角 |
| 4) | vegetarian spring roll | sou chēun-gyún | 素春卷 |

1.7 Pastry

- 1) barbecued pork pastry **chā-sīu-sōu** 叉燒酥

1.8 Steamed cake

- 1) sponge cake **máh-lāi-gōu** 馬拉糕
2) taro cake **wuh-táu-gōu** 芋頭糕
3) turnip cake **lòh-baahk-gōu** 蘿蔔糕*
4) water chestnut cake **máh-tàih-gōu** 馬蹄糕

1.9 Sweet

Some of the following steamed cakes maybe available in shops but not common in restaurants

- 1) glutinous rice dumpling **noh-máih-chìh** 糯米糍
2) glutinous rice dumpling **dauh-sā noh-máih-chìh** 豆沙糯米糍
filled with bean paste
3) multi-layered steamed cake **chīn-chàhng-gōu** 千層糕
4) pan-fried glutinous rice **jīn noh-máih-chìh** 煎糯米糍
dumpling
5) sesame roll **jī-màh-gyún** 芝麻卷
6) sesame cake **jī-màh-gōu** 芝麻糕
7) sago cake **sāi-máih-gōu** 西米糕
8) sago dumpling **sāi-máih-gok** 西米角

1.10 Northern style

- 1) Shanghainese pork **síu-lùhng-bāau** 小籠包*
dumpling

Unit 2 Chinese restaurant

For dishes in Cantonese, the meat or main food is usually put at the end and vegetables or non-main food is always put at the beginning.

2.1 Dishes

(a) Beef

- 1) Chinese style beef fillet **jūng-sīk ngàuh-láuh** 中式牛柳*

(b) Chicken

- 1) diced chicken with almond **hahng-yàhn gāi-dīng** 杏仁雞丁
2) diced chicken with cashew **yīu-gwó gāi-dīng** 腰果雞丁
3) diced chicken with walnuts **hahp-tòuh gāi-dīng** 核桃雞丁/
核桃雞丁
4) deep-fried chicken **ja-jí-gāi** 炸子雞

(c) Duck

- 1) deep-fried duck with mashed **laih-yùhng hēung-sōu aap** 荔蓉香酥鴨
taro

(d) Pigeon

- 1) roasted pigeon **sīu-yúh-gaap** 燒乳鴿*

(e) Pork

- 1) red-cooked pork **hùhng-sīu-yuhk** 紅燒肉
2) sweat and sour pork ribs **sāang-cháau pàaih-gwāt** 生炒排骨*
3) sweet and sour pork **gū-lōu-yuhk** 咕嚕肉*
4) deep-fried pork ribs with **jīu-yìhm-gwāt** 椒鹽骨*
peppered salt
5) bean sprouts stir fried with **ngàhn-ngàh cháau sām-sī** 銀芽炒三絲
shredded meat

(f) Seafood

- 1) braised crab in ginger and **gēung-chūng guhk háaih** 薑蔥焗蟹
spring onion
2) curry stir-fried crab **ga-lēi cháau háaih** 咖喱炒蟹

- 3) deep-fried squid with peppered salt **jīu-yìhm sīn-yáu** 椒鹽鮮魷
- 4) steamed shrimp with garlic paste **syun-yùhng jīng hā** 蒜蓉蒸蝦
- 5) fried prawns with garlic sauce **syun-yùhng hā** 蒜蓉蝦
- 6) fried prawns with peppered salt **jīu-yìhm hā** 椒鹽蝦
- 7) plain boiled shrimps / poached shrimps **baahk-cheuk hā** 白灼蝦*
- 8) scallops stir-fried with broccoli **sāi-làahn-fā cháau daai-jí** 西蘭花炒帶子*
- 9) steamed fish **jīng-yú** 蒸魚
- (g) **Vegetables**
- 1) deep-fried bean curd with peppered salt **jīu-yìhm dauh-fuh** 椒鹽豆腐
- 2) steamed bean curd stuffed with minced shrimp **baak-fā jīng yeuhng dauh-fuh** 百花蒸釀豆腐
- 3) choy-sum stir fried with garlic paste **syun-yùhng cháau choy-sām** 蒜茸炒菜心
- 4) water spinach with fermented bean curd **fuh-yúh tūng-choi** 腐乳通菜*
- 5) eggplant with minced pork **yùh-hēung ké-jí** 魚香茄子*
- 6) hairy melon and bean vermicelli in pot **jít-gwā fán-sī bōu** 節瓜粉絲煲*
- 7) light stir-fried fresh mushroom with crabmeat **háaih-yuhk pàh sīn-gū** 蟹肉扒鮮菇
- 8) light stir-fried pea-shoots with crab meat **háaih-yuhk pàh dauh-mùh** 蟹肉扒豆苗*
- 9) simmer chestnut and lotus root **leuht-jí mán līhn-ngáu** 栗子蚊蓮藕

2.2 Noodles

(a) **Fried noodles**

Refer to “Hong Kong style café”

(b) **Severed in tureen**

- 1) noodles in soup severed in tureen **wō-mihn** 窩麵
- 2) E-fu noodles in soup with crab meat and egg **hùhng-tòuh wō-yī** 鴻圖窩伊*
- 3) noodles in soup with assorted meat **yèuhng-jāu wō-mihn** 揚州窩麵
- 4) noodles in soup with chicken balls **gāi-kàuh wō-mihn** 雞球窩麵
- 5) noodles in soup with crab meat and egg **hùhng-tòuh wō-mihn** 鴻圖窩麵
- 6) noodles in soup with garoupa balls **bāan-kàuh wō-mihn** 斑球窩麵
- 7) noodles in soup with shrimp balls **hā-kàuh wō-mihn** 蝦球窩麵

(c) **Vegetarian**

- 1) noodles in soup with mixed vegetarian food **sou-jaahp-gám mihn** 素什錦麵

2.3 Rice

- 1) plain rice (served in a bowl) **baahk-faahn** 白飯
- 2) rice in lotus leaf **hòh-yihp-faahn** 荷葉飯

2.4 Soup

(a) **Soup**

- 1) diced winter melon with mixed food soup **jaahp-gám tōng dūng-gwā-lāp** 雜錦冬瓜粒湯

(b) **Thick soup**

- 1) minced beef and egg white thick soup **sāi-wùh ngàuh-yuhk-gāng** 西湖牛肉羹
- 2) minced chicken and sweet corn thick soup **gāi-yùhng sūk-máih gāng** 雞茸粟米羹

- 3) seafood and bean curd thick soup **hói-sīn dauh-fuh gāng** 海鮮豆腐羹
- 4) shredded duck meat with dried scallop thick soup **gōn-yiuh-chyúh aap-sī-gāng** 乾瑤柱鴨絲羹
- 5) sweet corn and fish maw thick soup **sūk-máih yùh-tóuh gāng** 粟米魚肚羹
*
- 6) sweet corn with crab meat thick soup **háaih-yuhk sūk-máih gāng** 蟹肉粟米羹
- (c) **Special soup**
- 1) shark's fin soup with shredded chicken **gāi-sī-chi** 雞絲翅
- 2) snake soup **sèh-gāng** 蛇羹
In autumn and winter, relatively more people eat it.
- 3) soup boiled in a whole winter melon / doubled boiled whole winter melon soup **dūng-gwā-jūng** 冬瓜盅

Unit 3 Hong Kong style café

3.1 Snack

(a) **Bread**

- 1) hot dog **yiht-gáu** 熱狗
- 2) pork chop bun **jyū-pá-bāau** 豬扒飽

(b) **Oatmeal**

- 1) oatmeal with condensed milk **ngàuh-náaih mahk-pèih** 牛奶麥皮
- 2) oatmeal with fresh milk **sīn-náaih mahk-pèih** 鮮奶麥皮

(c) **Deep fried**

- 1) French fries **syùh-tíu** 薯條
- 2) fried chicken **ja-gāi** 炸雞
- 3) fried chicken leg **ja-gāi-béi** 炸雞脾
- 4) fried chicken wing **ja-gāi-yihk** 炸雞翼
- 5) fried pork chop **ja-jyū-pá** 炸豬扒

(d) **Omelet**

- 1) barbecued pork omelette **chā-sīu-ām-liht** 叉燒奄列
- 2) beef omelette **ngàuh-yuhk-ām-liht** 牛肉奄列
- 3) ham omelette **fó-téui-ām-liht** 火腿奄列
- 4) shredded chicken omelette **gāi-sī-ām-liht** 雞絲奄列

(e) **Sandwich**

- 1) cheese and ham sandwich **jī-téui-jih** 芝腿治
- 2) egg sandwich **dáan-jih** 蛋治
- 3) ham and egg sandwich **téui-dáan-jih** 腿蛋治
- 4) spam and egg sandwich **chāan-dáan-jih** 餐蛋治
- 5) tuna sandwich **tān-nàh-yú-jih** 吞拿魚治
- 6) club sandwich **gūng-sī sām-màhn-jih** 公司三文治

(f) **Toast**

- 1) butter and jam toast **yàuh-jīm dō** 油占多

- 2) butter toast **ngàuh-yàuh dō-sí** 牛油多士
 3) jam toast **gwó-jīm dō** 果占多

3.2 Fried noodles

(a) Fried noodles

- 1) fried rice noodles **cháau-fán** 炒粉
 2) fried noodles / fried egg noodles **cháau-mihn** 炒麵
 3) fried E-fu noodles **gōn-sīu-yī-mihn** 干燒伊麵*

(b) Fine rice noodles

- 1) fried fine rice noodles **cháau-máih** 炒米
 2) fried fine rice noodles in Singapore style **sīng-jāu-cháau-máih** 星洲炒米
 3) fried fine rice noodles in Xiamen style **hah-mùhn-cháau-máih** 廈門炒米

(c) Flat rice noodles

- 1) fried flat rice noodles **cháau-hó** 炒河
 2) fried flat rice noodles in Thai style **cháau-gwai-dīu** 炒貴刁
 3) fried flat rice noodles with beef **gōn-cháau-ngàuh-hó** 乾炒牛河*

(d) Noodles / Egg noodles

- 1) fried noodles with seasonable vegetable and shredded pork **sìh-choi yuhk-sī** 時菜肉絲炒麵
cháau-mihn
 2) fried noodles with shredded chicken **gāi-sī cháau-mihn** 雞絲炒麵
 3) fried noodles with shredded pork **yuhk-sī cháau-mihn** 肉絲炒麵
 4) fried noodles with garoupa balls **bāan-kàuh cháau-mihn** 斑球炒麵

(e) Japanese Udon

- 1) fried Japanese Udon with beef **yaht-sīk ngàuh-yuhk** 日式牛肉炒烏冬
cháau wū-dūng

- 2) fried Japanese Udon with chicken chop **yaht-sīk gāi-pá cháau wū-dūng** 日式雞扒炒烏冬
 3) fried Udon with shredded meat **sāam-sī cháau wū-dūng** 三絲炒烏冬

3.3 Noodles in soup

(a) Noodles / Egg noodles

- 1) noodles with shredded pork and pickled vegetables **ja-choi yuhk-sī mihn** 榨菜肉絲麵
 2) soup noodles with barbecued pork **chā-sīu tōng-mihn** 叉燒湯麵

(b) Fine rice noodles

- 1) fine rice noodles with shredded pork and preserved vegetables **syut-choi yuhk-sī máih** 雪菜肉絲米

(c) Pasta

- 1) macaroni in soup with ham **fó-téui tūng-fán** 火腿通粉*
 2) spaghetti in soup **tōng yi-fán** 湯意粉
 3) spaghetti in soup with pork chop **jyū-pá tōng yi-fán** 豬扒湯意粉
 4) spaghetti in soup with shredded chicken **gāi-sī tōng yi-fán** 雞絲湯意粉

3.4 Spaghetti with sauce

- 1) spaghetti with sauce **wuih yi-fán** 會意粉
 2) spaghetti with beef **ngàuh-yuhk wuih yi-fán** 牛肉會意粉
 3) spaghetti with meat sauce **yuhk-jeung yi-fán** 肉醬意粉*
 4) spaghetti with pork chop **jyū-pá wuih yi-fán** 豬扒會意粉

3.5 Rice

(a) Beef

- 1) Chinese beef fillet with rice **jūng-sīk ngàuh-láuh** 中式牛柳飯
faahn
 2) minced beef and raw egg with **wō-dáan ngàuh-yuhk** 窩蛋牛肉飯

- rice **faahn**
- 3) satay beef with rice **sa-dē ngàuh-yuhk faahn** 沙嗲牛肉飯
- 4) tomato and beef with rice **sīn-ké ngàuh-yuhk faahn** 鮮茄牛肉飯*
- (b) **Chicken**
- 1) chicken ball and vegetable with rice **choi-yún gāi-kàuh faahn** 菜遠雞球飯
- 2) Portuguese chicken with rice **pòuh-gwok-gāi faahn** 葡國雞飯*
- 3) sweet corn and diced chicken with rice **sūk-máih gāi-lāp faahn** 粟米雞粒飯
- (c) **Meat**
- 1) assorted steaks with rice **jaahp-pá faahn** 什扒飯*
- (d) **Pork**
- 1) sweet corn and diced meat with rice **sūk-máih yuhk-lāp faahn** 粟米肉粒飯*
- 2) green peas and diced pork with rice **chēng-dáu yuhk-lāp faahn** 青豆肉粒飯
- 3) ham and fried egg with rice **fó-téui jīn-dáan faahn** 火腿煎蛋飯
- 4) pork chop with rice **jyū-pá-faahn** 豬扒飯
- 5) vegetables and pork ribs with rice **choi-yún pàaih-gwāt faahn** 菜遠排骨飯
- 6) vegetables and sliced pork with rice **choi-yún yuhk-pín faahn** 菜遠肉片飯*
- (e) **Seafood**
- 1) baked garoupa with cheese with rice **jī-sí guhk sehk-bāan faahn** 芝士焗石斑飯
- 2) vegetables and garoupa balls with rice **choi-yún bāan-kàuh faahn** 菜遠斑球飯
- 3) vegetables and prawn balls with rice **choi-yún hā-kàuh faahn** 菜遠蝦球飯

- 4) sweet corn and sliced garoupa with rice **sūk-máih bāan-pín faahn** 粟米斑片飯
- 5) scrambled egg and shelled shrimps with rice **waah-t-dáan hā-yàhn faahn** 滑蛋蝦仁飯*
- 6) seafood with rice **hói-sīn faahn** 海鮮飯
- (f) **Egg**
- 1) Egg fu-yung with rice / Chinese omelette with rice **fùh-yùhng-dáan faahn** 芙蓉蛋飯*
- (g) **Vegetarian**
- 1) seasonable vegetables and bean curd with rice **sīh-choi dauh-fuh faahn** 時菜豆腐飯*
- 3.6 **Curry with rice**
- (a) **Beef**
- 1) curry beef with rice **ga-lēi ngàuh-yuhk faahn** 咖喱牛肉飯
- 2) curry stewed beef with rice **ga-lēi ngàuh-náahm faahn** 咖喱牛腩飯*
- (b) **Chicken**
- 1) curry chicken with rice **ga-lēi gāi faahn** 咖喱雞飯*
- (c) **Pork**
- 1) curry pork chop with rice **ga-lēi jyū-pá faahn** 咖喱豬扒飯
- 2) curry sliced pork with rice **ga-lēi yuhk-pín faahn** 咖喱肉片飯
- (d) **Seafood**
- 1) curry garoupa with rice **ga-lēi sehk-bāan faahn** 咖喱石斑飯
- 2) curry seafood with rice **ga-lēi hói-sīn faahn** 咖喱海鮮飯
- 3) curry squid with rice **ga-lēi sīn-yáuh faahn** 咖喱鮮魷飯
- 3.7 **Fried rice**
- 1) fried rice **cháau faahn** 炒飯

- | | | | |
|----|--|--------------------------|----------------------|
| 2) | fried rice / fried rice with shrimp and diced meat | Yèuhng-jāu faahn | cháau 楊州炒飯* |
| 3) | fried rice in western style | sāi-cháau faahn | 西炒飯 |
| 4) | fried rice with shredded chicken | sāang-cháau faahn | gāi-sī 生炒雞絲飯* |

3.8 Baked rice

- | | | | |
|----|---------------------------|---------------------------|-------|
| 1) | baked rice | guhk faahn | 焗飯 |
| 2) | baked pork chop with rice | guhk jyū-pá faahn | 焗豬扒飯* |
| 3) | baked seafood with rice | guhk hói-sīn faahn | 焗海鮮飯 |

3.9 Soup (of the day)

- | | | | |
|----|---|--|----------|
| 1) | soup of the day | laih-tōng | 例湯 |
| 2) | green radish, carrot and lean pork soup | chēng- hùhng lòh-baahk sauh-yuhk tōng | 青紅蘿蔔瘦肉湯* |
| 3) | watercress and pork bone soup | sāi-yèuhng-choi jyū-gwāt tōng | 西洋菜豬骨湯 |

3.10 More special food

- | | | | |
|----|--|------------------------|-----------------------|
| 1) | Chinese sausage and preserved meat with glutinous rice | laahp-méi faahn | noh-máih 臘味糯米飯 |
|----|--|------------------------|-----------------------|

Unit 4 Barbecued meat shop

4.1 Food

(a) Pork

- | | | | |
|----|--|-----------------|-----|
| 1) | barbecued pork roast a large piece of pork and with special sauce on it | chā-sīu | 叉燒* |
| 2) | roasted suckling pig | yúh-jyū | 乳豬* |
| 3) | roasted pork roast a whole pig | sīu-yuhk | 燒肉* |

(b) Poultry

- | | | | |
|----|--------------------|-----------------------|------|
| 1) | roasted duck | sīu-aap | 燒鴨* |
| 2) | roasted goose | sīu-ngó | 燒鵝* |
| 3) | soya sauce chicken | yàuh-gāi | 油雞* |
| 4) | steamed chicken | baahk-chit gāi | 白切雞* |

4.2 Rice

- | | | | |
|----|------------------------------|-----------------------|-----|
| 1) | barbecued pork with rice | chā-sīu faahn | 叉燒飯 |
| 2) | soya sauce chicken with rice | yàuh-gāi faahn | 油雞飯 |
| 3) | steamed chicken with rice | chit-gāi faahn | 切雞飯 |

4.3 Noodles

- | | | | |
|----|---------------------------------------|---------------------------|------|
| 1) | thick rice noodles with roasted goose | sīu-ngòh laaih-fán | 燒鵝瀨粉 |
|----|---------------------------------------|---------------------------|------|

Unit 5 Noodle shop

5.1 Dumpling

- | | | | |
|----|---------------|------------------|-----|
| 1) | soup dumpling | séui-gáau | 水餃* |
| 2) | wonton | wàhn-tān | 雲吞* |

5.2 Meat ball

- | | | | |
|----|---|------------------------|------|
| 1) | beef ball | ngàuh-yún | 牛丸 |
| 2) | dace ball | lèhng-yùh-kàuh | 鯪魚球 |
| 3) | fish ball | yùh-dáan | 魚蛋* |
| 4) | pork ball | gyū-yuhk yún | 豬肉丸 |
| 5) | cuttle fish ball | mahk-yùh yún | 墨魚丸 |
| 6) | four kinds of meat balls with sea weed | jí-choi sei-bóu | 紫菜四寶 |
| 7) | sliced fish ball | yùh-pín | 魚片 |

5.3 Noodles in soup

(a) Dumpling

- | | | | |
|----|----------------------------------|-----------------------------|-------|
| 1) | dumplings with noodles | séui-gáau mihn | 水餃麵 |
| 2) | shrimp dumplings with noodles | sīn-hā-wàhn-tān mihn | 鮮蝦雲吞麵 |
| 3) | won-ton noodle | wàhn-tān mihn | 雲吞麵 |

(b) Meat ball

- | | | | |
|----|---------------------------------------|--------------------------|------|
| 1) | beef balls with noodles | ngàuh-yún mihn | 牛丸麵 |
| 2) | fish balls with noodles | yùh-dáan mihn | 魚蛋麵 |
| 3) | noodles with 4 kinds of meat balls | sei-bóu mihn | 四寶麵 |
| 4) | pork balls with noodles | gyū-yuhk-yún mihn | 豬肉丸麵 |
| 5) | sliced fish ball with noodles | yùh-pín mihn | 魚片麵 |
| 6) | cuttle fish balls with noodles | mahk-yùh-yún mihn | 墨魚丸麵 |

(c) Beef

- | | | | |
|----|--------------------------|----------------------------|------|
| 1) | ox offal with noodles | ngàuh-jaahp mihn | 牛什麵* |
| 2) | ox tendon with noodles | ngàuh-gān tōng-mihn | 牛筋湯麵 |
| 3) | stewed beef with noodles | ngàuh-náahm mihn | 牛腩麵 |

(d) Northern style

- | | | | |
|----|-----------------------------------|------------------------------|---------|
| 1) | hot and sour soup | syūn-laah tōng | 酸辣湯* |
| 2) | hot and sour soup with noodles | syūn-laah (tōng)-mihn | 酸辣(湯)麵* |

(e) Mixed with food

- | | | | |
|----|---|-----------------------------|------|
| 1) | spicy shredded pork mixed with noodles | ja-jeung mihn | 炸醬麵* |
| 2) | stewed beef mixed with noodles | ngàuh-náahm lōu-mihn | 牛腩撈麵 |

5.4 Snack

(a) Deep fried

- | | | | |
|----|--------------------|--------------------|------|
| 1) | deep-fried won ton | ja wàhn-tān | 炸雲吞* |
|----|--------------------|--------------------|------|

(b) Beef

- | | | | |
|----|-------------------|--------------------|----|
| 1) | stewed beef | ngàuh-náahm | 牛腩 |
| 2) | assorted ox offal | ngàuh-jaahp | 牛什 |

(c) Other food

- | | | | |
|----|--|-----------------------|-----|
| 1) | marinated egg | lóuh-séui dáan | 滷水蛋 |
| 2) | glutinous rice dumpling wrapped in lotus leaves | gwó-jīng-júng | 裹蒸粽 |

(d) Northern style

- | | | | |
|----|----------------------|-------------------------|------|
| 1) | pan fried dumpling | wō-tip | 鍋貼* |
| 2) | pan fried dumpling | sāang-jīn wō-tip | 生煎鍋貼 |
| 3) | beef bun | ngàuh-yuhk bāau | 牛肉包 |
| 4) | Spring onion pancake | chūng-yàuh béng | 蔥油餅* |

| | | | |
|-----|----------------------------------|-----------------------------|-------|
| 5) | Peking stuffed pancake | Bāk-gīng háam-béng | 北京餡餅* |
| 6) | Beef stuffed pancake | ngàuh-yuhk háam-béng | 牛肉餡餅 |
| (e) | <u>Trolley style food</u> | | |
| 1) | trolley style noodles | chē-jái mihn | 車仔麵 |
| 2) | harden pig blood | jyū-hùhng | 豬紅 |
| 3) | pig's skin | jyū-pèih | 豬皮* |
| 4) | red sausage | hùhng-chéung | 紅腸 |
| (f) | <u>Vegetable</u> | | |
| 1) | boiled vegetables | yàuh-choi | 油菜 |
| 2) | Chinese kale with oyster sauce | hòuh-yàuh gaai-láan | 蠔油芥蘭 |

Unit 6 Congee shop

6.1 Congee

(a) Non fresh boiled food

congee

| | | | |
|----|------------------------------------|-------------------------------|--------|
| 1) | congee | jūk | 粥 |
| 2) | plain congee | baahk jūk | 白粥* |
| 3) | harden pig blood congee | jyū-hùhng jūk | 豬紅粥 |
| 4) | preserved egg and lean pork congee | pèih-dáan sau-yuhk jūk | 皮蛋瘦肉粥* |
| 5) | boat people congee | téhng-jái jūk | 艇仔粥* |

(b) Fresh boiled food congee

| | | | |
|-----|---|-------------------------------|-------|
| 1) | fresh boiled food congee It's a category of congee, not a specific kind of congee | sāang-gwán jūk | 生滾粥 |
| 2) | fresh boiled sliced fish congee For the following congee names, "fresh boiled: sāang-gwán" can be optionally added at the beginning eg. for beef congee, it could be "sāang-gwán ngàuh-yuhk-jūk" | yùh-pín jūk | 生滾魚片粥 |
| 3) | beef congee | ngàuh-yuhk jūk | 牛肉粥 |
| 4) | Chinese mushroom and chicken congee | bāk-gū waaht-gāi jūk | 北菇滑雞粥 |
| 5) | fresh dace ball congee | sīn-lèhng-yùh-kàuh jūk | 鮮鯪魚球粥 |
| 6) | fresh sliced fish congee | sīn-yùh-pín jūk | 鮮魚片粥 |
| 7) | frog congee | tìhn-gāi jūk | 田雞粥 |
| 8) | pig kidney congee | jyū-yū jūk | 豬腰粥 |
| 9) | pig liver congee | jyū-yéun jūk | 豬潤粥 |
| 10) | pig offal congee | kahp-dái jūk | 及第粥 |
| 11) | pig tripe congee | jyū-tóuh jūk | 豬肚粥 |
| 12) | sliced grass carp congee | wáahn-yùh-pín jūk | 鯪魚片粥 |
| 13) | sliced fish congee | yùh-pín jūk | 魚片粥 |

There maybe small fish bones in it.

6.2 Snack

(a) Deep-fried flour food

- | | | | |
|----|--|----------------|------|
| 1) | deep fried bread stick / Chinese savoury donut | yàuh-ja-gwái | 油炸鬼* |
| 2) | round flour cake | hàahm-jīn-béng | 咸煎餅 |
| 3) | sesame flour ball | jīn-dēui | 煎堆* |
| 4) | sweet flour oval cake | ngàuh-leih sōu | 牛脷酥* |
| 5) | rice roll filled with deep fried bread stick | ja-léung | 炸兩* |
| 6) | plain rice roll | jāai-chéung | 齋腸* |

(b) Deep-fried food

- | | | | |
|----|----------------------|-------------------|------|
| 1) | deep fried dace ball | ja lèhng-yùh-kàuh | 炸鯪魚球 |
| 2) | deep fried fish skin | ja yùh-pèih | 炸魚皮 |
| 3) | deep fried meat ball | ja yuhk-yún | 炸肉丸 |

(c) Fresh food

- | | | | |
|----|------------------------|--------------------|-----------|
| 1) | boiled goose intestine | baahk-cheuk | sīn 白灼鮮鵝腸 |
| | | ngòh-chéung | |
| 2) | fresh grass carp skin | sīn wáahn-yùh pèih | 鮮鯪魚皮 |

(d) Other food

- | | | | |
|----|--|-----------------|------|
| 1) | glutinous rice dumpling wrapped in bamboo leaves In dragon boat festival, people always eat them. | júng | 粽/糉* |
| 2) | fried fine rice noodles | cháau máih-fán | 炒米粉 |
| 3) | sweet sponge cake | baahk-tòhng gōu | 白糖糕 |

Unit 7 Dessert shop

(a) Jelly / Pudding / Steamed

- | | | | |
|----|--------------------------------|------------------------|--------|
| | cake | | |
| 1) | bean curd jelly | dauh-fuh-fā | 豆腐花 |
| 2) | mango pudding | mōng-gwó bou-dīn | 芒果布甸* |
| 3) | coconut pudding | yèh-jāp gōu | 椰汁糕 |
| 4) | coconut and split-bean pudding | yèh-jāp máh-dauh gōu | 椰汁馬豆糕* |
| 5) | coconut and red bean pudding | yèh-jāp hùhng-dauh gōu | 椰汁紅豆糕* |

(b) Sweet soup

- | | | | |
|----|---|----------------------|-------|
| 1) | sweet soup | tòhng-séui | 糖水 |
| 2) | black glutinous rice with coconut juice | yèh-jāp jí-máih louh | 椰汁紫米露 |
| 3) | sweet potato sweet soup | fāan-syú tòhng-séui | 蕃薯糖水* |

(c) Sweet soup – sandy like

- | | | | |
|----|------------------------------------|----------------------|-------|
| 1) | green bean sweet soup | luhk-dáu sā | 綠豆沙 |
| 2) | lotus seed in red bean sweet soup | lìhn-jí hùhng-dáu sā | 蓮子紅豆沙 |
| 3) | red bean sweet soup | hùhng-dáu sā | 紅豆沙* |
| 4) | red bean and green bean sweet soup | hùhng-luhk-dáu sā | 紅綠豆沙 |

(d) Sweet soup – paste like

- | | | | |
|----|--------------------------|-----------|-----|
| 1) | ground sesame sweet soup | jī-màh wú | 芝麻糊 |
|----|--------------------------|-----------|-----|

(e) Sweet soup – sago soup

- | | | | |
|----|--------------------------|------------------------|--------|
| 1) | sago soup | sāi-máih louh | 西米露 |
| 2) | honey melon in sago soup | maht-gwā sāi-máih-louh | 蜜瓜西米露 |
| 3) | mango in sago soup | mōng-gwó sāi-máih-louh | 芒果西米露 |
| 4) | taro in sago soup | wuh-táu sāi-máih louh | 芋頭西米露* |

(f) Sweet soup – double boiled

- 1) almond and papaya double boiled with silver fungus **nàahm-bāk-hahng** 南北杏木瓜
muhk-gwā dahn syut-yíh 燉雪耳

Unit 8 Western restaurant

8.1 Soup

- 1) cream soup **gei-līm tōng** 忌廉湯*
- 2) cream soup with button mushroom **gei-līm mòh-gū tōng** 忌廉磨菇湯
- 3) Russian borsch soup **lòh sung tōng** 羅宋湯*

8.2 Dishes

(a) Beef

- 1) grilled veal cutlet **taan-sīu ngàuh-jái gwāt** 炭燒牛仔骨
- 2) steak **ngàuh-pá** 牛扒*
- 3) stewed ox-tails in red wine **hùhng-jáu wuih ngàuh-méih** 紅酒燴牛尾
- 4) veal cutlet **ngàuh-jái yuhk** 牛仔肉

(b) Meat

- 1) assorted steaks **jaahp-pá** 什扒

(c) Mutton

- 1) stewed lamb knee in red wine **hùhng-jáu yèuhng-sāt** 紅酒燴羊膝

(d) Seafood

- 1) grill shrimps in garlic paste **sīu syun-yùhng hā** 燒蒜茸蝦

(e) Vegetable

- 1) baked broccoli with cheese **jī-sí-guhk sāi-làahn-fā** 芝士焗西蘭花
- 2) baked vegetables in Portuguese sauce **pòuh-jāp guhk sei-sō** 葡汁焗四蔬
- 3) stir-fried mixed vegetables with **syun-yùhng cháau** 蒜茸炒雜菜

garlic paste **jaahp-choi**

8.3 Snack

- 1) pizza **yi-daaiah-leih bohk-béng** 意大利薄餅
- 2) pizza **bohk-béng** 薄餅*
- 3) chicken wings with sesame and salt **màh-yíhm gāi-jūng-yihk** 麻鹽雞中翼
- 4) hamburger **hon-bóu-bāau** 漢堡包*
- 5) deep fried onion **ja yèuhng-chūng** 炸洋蔥
- 6) salad **sā-léut** 沙律

8.4 Cake

- 1) cheese cake (sponge style) **jī-sí daahn-gōu** 芝士蛋糕
- 2) cheese cake (American style) **jī-sí béng** 芝士餅

Unit 9 Asian restaurant

9.1 Japanese

- 1) sushi **sauh-sī** 壽司
- 2) sashimi **yùh-sāang** 魚生

Unit 10 Household Food

10.1 Dishes

- 1) pan-fried minced potato cake **jīn syùh-jái béng** 煎薯仔餅
- 2) sliced pork steamed with spicy pickled vegetable **jyū-yuhk jīng ja-choi** 豬肉蒸炸菜
- 3) sausages stir fried with mixed vegetables **hēung-chéung cháau jaahp-choi** 香腸炒雜菜

Section V. Drinks

Unit 1 Drinks

1.1 Category

| | | | |
|----|---|-------------------|----|
| 1) | wine / alcohol | jáu | 酒 |
| 2) | beer | bē-jáu | 啤酒 |
| 3) | soft drinks / soda drinks / carbonated drinks | hei-séui | 汽水 |
| 4) | fruit juice | gwó-jāp | 果汁 |
| 5) | milk | náaih | 奶 |
| 6) | cold drinks (spoken) | dung-yám | 凍飲 |
| 7) | cold drinks (written) | láahng-yám | 冷飲 |
| 8) | hot drinks | yiht-yám | 熱飲 |

1.2 Alcohol

| | | | |
|-----|---------------------|--------------------------|---------|
| (a) | Alcohol | | |
| 1) | whisky | wāi-sih-géi | 威士忌 |
| (b) | Beer | | |
| 1) | beer | Bē-jáu | 啤酒 |
| 2) | draught beer | sāang-bē | 生啤 |
| 3) | Blue Girl | Làahm-mūi | 藍妹 |
| 4) | Blue Ribbon | Làahm-dáai | 藍帶 |
| 5) | Carlsberg | Gā-sih-baak | 嘉士伯 |
| 6) | Heineken | Héi-lihk | 喜力 |
| 7) | San Miguel | Sāng-lihk | 生力 |
| 8) | Tsing Tao | Chīng-dóu | 青島 |
| (c) | Chinese Wine | | |
| 1) | rice wine | sū-jáu / máih-jáu | 燒酒 / 米酒 |

| | | | |
|----|-------------------|-----------------------|-----|
| 2) | Bamboo-leaf Green | jūk-yihp-chēng | 竹葉青 |
| 3) | Maotai | màauh-tòih | 茅台 |
| 4) | Wu Chia Pi | úgh-gā-pèih | 五加皮 |

(d) **Wine**

| | | | |
|----|-------------------------|-----------------------|-----|
| 1) | brandy | baahk-lāan-déi | 白蘭地 |
| 2) | champagne | hēung-bān | 香檳 |
| 3) | red wine | hùhng-jáu | 紅酒 |
| 4) | table wine / house wine | chāan-jáu | 餐酒 |
| 5) | white wine | baahk-jáu | 白酒 |
| 6) | grape wine | pòuh-tòuh jáu | 葡萄酒 |

1.3 Coffee / Tea / Milk

(a) **Coffee**

| | | | |
|----|--------------|----------------|----|
| 1) | black coffee | jāai-fē | 齋啡 |
| 2) | coffee | ga-fē | 咖啡 |

(b) **Tea**

| | | | |
|----|--|---------------------|-----|
| 1) | black tea | hùhng-chàh | 紅茶 |
| 2) | green tea | luhk-chàh | 綠茶 |
| 3) | a very concentrated type of tea drunk in Chaozhou, Fujian and Taiwan | gūng-fū-chàh | 功夫茶 |

| | | | |
|----|-----------|------------------------------------|----------|
| 4) | lemon tea | lìhng-mūng chàh / líng-chàh | 檸檬茶 / 檸茶 |
|----|-----------|------------------------------------|----------|

For lemon tea, **lìhng** is the short form of **lìhng-māng** and there is tone change from low falling tone: **lìhng** to high rising tone: **lìhng**.

(c) **Tea – Chinese tea**

| | | | |
|----|------------------------------|------------------|----|
| 1) | tea leaves | chàh-yihp | 茶葉 |
| 2) | Chrysanthemum and Pu-erh tea | gūk-póu | 菊普 |
| 3) | Jasmine Tea | hēung-pín | 香片 |
| 4) | Pu-erh tea | póu-léi | 普洱 |
| 5) | Shou-mei tea | sauh-méi | 壽眉 |

| | | | |
|-----|--|--------------------|------|
| (d) | Milk | | |
| 1) | fresh milk | sīn-náaih | 鮮奶 |
| 2) | milk tea / tea with milk | náaih-chàh | 奶茶 |
| 3) | soya milk | dauh-jēung | 豆漿 |
| (e) | Specific brands | | |
| 1) | Horlicks | Hóu-laahp-hāak | 好立克 |
| 2) | Ovaltine | Ō-wàh-tìhn | 阿華田 |
| 1.4 | Non alcohol | | |
| (a) | Carbonated drinks | | |
| 1) | 7 Up | Chāt-héi | 七喜 |
| 2) | Coca Cola | Hó-háu hó-lohk | 可口可樂 |
| 3) | coke | hó-lohk | 可樂 |
| 4) | Fanta | fān-daaht | 芬達 |
| 5) | Pepsi | Baak-sih | 百事 |
| 6) | Sprite | Syut-bīk | 雪碧 |
| (b) | Juice | | |
| 1) | apple juice | pìhng-gwó jāp | 蘋果汁 |
| 2) | guava juice | sehk-làuh jāp | 石榴汁 |
| 3) | orange juice | cháang jāp | 橙汁 |
| 4) | tomato juice | fāan-ké jāp | 番茄汁 |
| (c) | Fruit drinks | | |
| 1) | fruit punch | jaahp-gwó bān-jih | 什果賓治 |
| 2) | lemon water / lemonade In Hong Kong, people just add sliced lemon into plain water | líng-séui | 檸水 |
| 3) | plum soup | syūn-mùih tōng | 酸梅湯 |
| 4) | pomelo and mango with sago | yèuhng-jī gām-louh | 楊枝甘露 |
| (d) | Vegetable drinks | | |
| 1) | water chestnut sweet drinks | máh-tàih louh | 馬蹄露 |

| | | | |
|-----|---|-------------------------------|-------|
| 2) | watercress honey drinks | sāi-yèuhng-choi maht | 西洋菜蜜 |
| (e) | Ice | | |
| 1) | mixed fruit with ice | jaahp-gwó bīng | 什果冰 |
| 2) | red bean with ice | hùhng-dáu bīng | 紅豆冰 |
| 1.5 | Water | | |
| 1) | hot water | yiht-séui | 熱水 |
| 2) | cold water | dung-séui | 凍水 |
| 3) | iced water | bīng-séui | 冰水 |
| 4) | distillate water | jīng-lauh séui | 蒸餾水 |
| 5) | mineral water | kwong-chyùhn séui | 礦泉水 |
| 6) | sparkling water / carbonated mineral water | yáuh-hei kwong-chyùhn séui | 有汽礦泉水 |
| 7) | tap water | séui-hàuh séui | 水喉水 |

In Hong Kong, people don't drink non-boiled tap water. People think it's too dirty for the water pipe.

Section VI. Others

Unit 1 Other food

1.1 Bakery and spreads

(a) Bakery

| | | | |
|----|-------------------------|----------------------|-----|
| 1) | bread / bun | mihn-bāau | 麵包 |
| 2) | cake | daahn-gōu | 蛋糕 |
| 3) | coconut tart | yèh-tāat | 椰撻 |
| 4) | egg tart / custard tart | daahn-tāat | 蛋撻 |
| 5) | moon cake | yuht-béng | 月餅 |
| 6) | pie | pāi | 批 |
| 7) | preserved egg puff | pèih-dáan sōu | 皮蛋酥 |

(b) Spreads

| | | | |
|----|---------------|----------------------|-----|
| 1) | jam | gwó-jīm | 果占 |
| 2) | peanut butter | fā-sāng jeung | 花生醬 |
| 3) | syrop | tòhng-jēung | 糖漿 |
| 4) | honey | maht-tòhng | 蜜糖 |

1.2 Cooking needs

(a) Condiments

| | | | |
|----|---------------|--------------------|-----|
| 1) | pepper powder | wùh-jīu fán | 胡椒粉 |
| 2) | pepper | wùh-jīu | 胡椒 |

(b) Preserved food

| | | | |
|----|--------------------------------------|-----------------|----|
| 1) | fermented black beans | dauh-sih | 豆豉 |
| 2) | fermented bean curd / Chinese cheese | fuh-yúh | 腐乳 |
| 3) | spicy pickled vegetable | ja-choi | 炸菜 |

(c) Sauce

| | | | |
|-----|---|---------------------------|------|
| 1) | sauce | jeung | 醬 |
| 2) | bean paste / hot bean paste with chillies | dauh-báan jeung | 豆瓣醬 |
| 3) | chilli oil | laht-jīu yàuh | 辣椒油 |
| 4) | chilli sauce | laht-jīu jeung | 辣椒醬 |
| 5) | fermented soybean paste | mihn-sí | 麵豉 |
| 6) | ketchup / catchup / tomato sauce | ké-jāp | 茄汁 |
| 7) | mustard | gaai-laht | 芥辣 |
| 8) | mustard sauce | gaai-jeung | 芥醬 |
| 9) | oyster sauce | hòuh-yàuh | 蠔油 |
| 10) | salad dressing | sā-léut jeung | 沙律醬 |
| 11) | soya sauce | sih-yàuh | 豉油 |
| 12) | soya sauce - dark colour | lóuh-chāu | 老抽 |
| 13) | soya sauce - light colour | sāang-chāu | 生抽 |
| 14) | spicy sauce | laht-jeung | 辣醬 |
| 15) | sweet sauce | tìhm-jeung | 甜醬 |
| 16) | wasabi / Japanese mustard | Yaht-bún gaai-laht | 日本芥辣 |
| 17) | Worcestershire sauce | gīp-jāp | 喼汁 |
| (d) | Seasoning | | |
| 1) | seasoning | tìuh-meih | 調味 |
| 2) | seasonings | tìuh-meih bán | 調味品 |
| 3) | black pepper | hāak-jīu | 黑椒 |
| 4) | cinnamon | yuhk-gwai | 肉桂 |
| 5) | curry powder | ga-lēi-fán | 咖喱粉 |
| 6) | dried tangerine peel | gwó-pèih | 果皮 |
| 7) | herb / vanilla | hēung-chóu | 香草 |
| 8) | lemon juice | lìhng-mūng jāp | 檸檬汁 |
| 9) | MSG | meih-jīng | 味精 |
| 10) | salt | yìhm | 鹽 |
| 11) | satay | sa-dē | 沙嗲 |
| 12) | spice | hēung-líu | 香料 |

| | | | |
|-----|---|-----------------------------|------|
| 13) | vanilla | wan-nī-lá | 雲呢拿 |
| (e) | Sugar | | |
| 1) | sugar | tòhng | 糖 |
| 2) | brown sugar | wòhng-tòhng | 黃糖 |
| 3) | brown sugar in long pieces | pin-tòhng | 片糖 |
| 4) | granulated sugar | sā-tòhng | 沙糖 |
| 5) | maltose | mahk-ngàh-tóng | 麥芽糖 |
| 6) | rock sugar Sweet soups always use this | bīng-tòhng | 冰糖 |
| (f) | Vinegar | | |
| 1) | vinegar | chou | 醋 |
| 2) | red vinegar | jit-chou | 浙醋 |
| 3) | white vinegar | baahk-chou | 白醋 |
| 1.3 | Diary products | | |
| (a) | Butter | | |
| 1) | butter | ngàuh-yàuh | 牛油 |
| 2) | margarine | jìhk-maht ngàuh-yàuh | 植物牛油 |
| (b) | Cream, cheese and yogurt | | |
| 1) | cheese | jī-sí | 芝士 |
| 2) | cream | geih-līm | 忌廉 |
| 3) | fresh cream | sīn geih-līm | 鮮忌廉 |
| 4) | yogurt | yúh-lohk | 乳酪 |
| (c) | Ice-cream | | |
| 1) | popsicle | syut-tíu | 雪條 |
| 2) | ice-cream | syut-gōu | 雪糕 |
| (d) | Milk | | |
| 1) | condensed milk | lihn-náaih | 煉奶 |
| 2) | evaporated milk | fā-náaih | 花奶 |
| 3) | evaporated milk | táahm-náaih | 淡奶 |

| | | | |
|-----|------------------------------|----------------------------|------|
| 4) | milk | náaih / ngàuh-náaih | 奶/牛奶 |
| 5) | milk powder | náaih-fán | 奶粉 |
| 6) | skimmed milk | tyut-jī náaih | 脫脂奶 |
| 7) | whole milk | chyùhn-jī náaih | 全脂奶 |
| 1.4 | Dried goods | | |
| (a) | Beans | | |
| 1) | mung bean vermicelli | fán-sī | 粉絲 |
| 2) | green bean | luhk-dáu | 綠豆 |
| 3) | red bean | hùhng-dáu | 紅豆 |
| 4) | split-bean | máh-dáu | 馬豆 |
| (b) | Cereal / Grains | | |
| 1) | cereal | gūk-leuih | 穀類 |
| 2) | rice | máih | 米 |
| 3) | barley | daaih-mahk | 大麥 |
| 4) | wheat | síu-mahk / mahk | 小麥/麥 |
| 5) | cornflakes | sūk-máih-pín | 粟米片 |
| 6) | oatmeal | mahk-pèih | 麥皮 |
| (c) | Chinese healthy food | | |
| 1) | bird's nest / swallow's nest | yin-wō | 燕窩 |
| (d) | Dates | | |
| 1) | preserved honey dates | maht-jóu | 蜜棗 |
| 2) | red dates / dates | hùhng-jóu | 紅棗 |
| (e) | Flour | | |
| 1) | cornstarch | sūk-fán | 粟粉 |
| 2) | flour | mihn-fán | 麵粉 |
| 3) | starch | sāang-fán | 生粉 |
| (f) | Ingredients | | |
| 1) | desiccated coconut | yèh-sī | 椰絲 |

| | | | |
|-----|--------------------------------------|-----------------------------|-------|
| 2) | sago | sāi-máih | 西米 |
| (g) | <u>Nuts / Seeds</u> | | |
| 1) | black sesame | hāak-jī-màh | 黑芝麻 |
| 2) | cashew | yīu-gwó | 腰果 |
| 3) | ginkgo | baahk-gwó | 白果 |
| 4) | lotus seed | lìhn-jí | 蓮子 |
| 5) | macadamia nut | hah-wāi-yìh gwó-yàhn | 夏威夷果仁 |
| 6) | melon seeds | gwā-jí | 瓜子 |
| 7) | peanut | fā-sāng | 花生 |
| 8) | sesame | jī-màh | 芝麻 |
| 9) | walnut | hahp-tòuh | 合桃 |
| 10) | white sesame | baahk-jī-màh | 白芝麻 |
| (h) | <u>Preserved food</u> | | |
| 1) | dried longan fruit | lùhng-ngáahn yuhk | 龍眼肉 |
| 2) | raisin | tàih-jí gōn | 提子乾 |
| 3) | salty egg | hàahm-dáan | 鹹蛋 |
| 4) | thousand-year egg / preserved egg | pèih-dáan | 皮蛋 |
| (i) | <u>Dried vegetables</u> | | |
| 1) | long yellow daylily / citron daylily | gām-jām | 金針 |
| 1.5 | <u>Snack</u> | | |
| 1) | almond cookie | hahng-yàhn béng | 杏仁餅 |
| 2) | beef jerky | ngàuh-yuhk gōn | 牛肉乾 |
| 3) | biscuit / cracker | béng | 餅 |
| 4) | candy / sweet | tóng | 糖 |
| 5) | chocolate | jyū-gū-līk | 朱古力 |
| 6) | crispy minced pork | jyū-yuhk sūng | 豬肉崧 |
| 7) | crispy shredded pork | jyū-yuhk sī | 豬肉絲 |
| 8) | dried squid | yàuh-yùh gōn | 魷魚乾 |

| | | | |
|-----|-------------------------------------|------------------------|-----|
| 9) | egg rolls | daahn-gyún | 蛋卷 |
| 10) | gingerbread / ginger biscuit | gēung-béng | 薑餅 |
| 11) | rice flour cake | but-jai-gou | 鉢仔糕 |
| 12) | snack / junk food | lìhng-sihk | 零食 |
| 13) | sweeten crispy rice cake | máh-jái | 馬仔 |
| 1.6 | <u>Tobacco</u> | | |
| 1) | cigarette | yīn | 煙 |
| 2) | cigar | syut-gā | 雪茄 |
| 1.7 | <u>Chinese New Year food</u> | | |
| 1) | sweeten lotus seed | tòhng lìhn-jí | 糖蓮子 |
| 2) | sweeten lotus root | tòhng lìhn-ngáu | 糖蓮藕 |
| 3) | sweeten winter melon | tòhng dūng-gwā | 糖冬瓜 |
| 4) | sweeten water chestnut | tòhng máh-tái | 糖馬蹄 |
| 5) | sweeten coconut | tòhng yèh-gok | 糖椰角 |
| 6) | sweeten shredded coconut | tòhng yèh-sī | 糖椰絲 |
| 7) | sweeten ginger | tòhng gēung | 糖薑 |
| 8) | sweeten small tangerine | tòhng gāt | 糖桔 |
| 9) | sweeten carrot | tòhng gām-séun | 糖甘荀 |

Unit 2 Utensils

Some of the following measure words can be replaced by another one.

| 2.1 Cooking utensils | | M.W. | |
|----------------------|--------------------------------------|------------------------|-----------|
| 1) | boiling pot | bōu | 煲 go 個 |
| 2) | kettle | séui-bōu | 水煲 go 個 |
| 3) | wok / Chinese cooking pan | wohk | 鑊 jek 隻 |
| 4) | frying pan | pìhng-dái wohk | 平底鑊 jek 隻 |
| 2.2 Kitchen utensils | | | |
| (a) General | | | |
| 1) | kitchen utensils | chyùh-fóng yuhng-geuih | 廚房用具 ~ ~ |
| 2) | kitchen trolley / restaurant trolley | chāan-chē | 餐車 ga 架 |
| 3) | rice container | máih-gōng | 米缸 go 個 |
| 4) | strainer | sāau-gēi | 笊箕 go 個 |
| 5) | tea pot | chàh-wú | 茶壺 go 個 |
| (b) Cutting | | | |
| 1) | chopper | choi-dōu | 菜刀 bá 把 |
| 2) | chopping board | jām-báan | 砧板 go 個 |
| (c) Ladle | | | |
| 1) | rice ladle | faahn-hok | 飯殼 jek 隻 |
| 2) | soup ladle | tōng-hok | 湯殼 jek 隻 |
| (d) Spoons | | | |
| 1) | tablespoon | tōng-chìh | 湯匙 jek 隻 |
| 2) | teaspoon | chàh-chìh | 茶匙 jek 隻 |
| 3) | spoon | chìh-gāng | 匙羹 jek 隻 |

2.3 Tableware

| (a) Basics | | | |
|------------|----------------|--------------|-----------|
| 1) | bowl | wún | 碗 go 個 |
| 2) | chopsticks | faai-jí | 筷子 deui 對 |
| 3) | glass / cup | būi | 杯 jek 隻 |
| 4) | plate | díp | 碟 jek 隻 |
| (b) Others | | | |
| 1) | knife and fork | dōu-chā | 刀叉 fu 副 |
| 2) | napkin | chāan-gān | 餐巾 tùh 條 |
| 3) | sauce plate | sih-yàuh díp | 豉油碟 jek 隻 |
| 4) | soup bowl | tōng-wún | 湯碗 go 個 |

Food Names

Edited by: Cantonese Learning Centre
Tel: (852) 2881 0116
e-mail: info@clc.com.hk
URL: <http://www.clc.com.hk>
Version: V2.1
First printed in: March 2003
Revised in: November 2004
Printed in: January 2006

All rights reserved.
Printed in Hong Kong.

The end of the book